

# El Bibliotecario

**En el 70 aniversario de la Unesco:  
Cooperación y trabajo conjunto  
en materia de bibliotecas**

**FILIBERTO FELIPE MARTÍNEZ ARELLANO**

**Edmundo Valadés,  
una vida para la imaginación**

**Héctor Orestes Aguilar**

**PREMIO HISPANOAMERICANO DE POESÍA**

**María Baranda**

**Algunas notas sobre la poesía infantil**

**Martha Riva Palacio Obón**

**De la tinta al celuloide**

**Carlos Antonio de la Sierra**

lele  
m.m.  
x

# Enciclopedia de la literatura en México

Autores **Obras**  
Estéticas y grupos  
**Publicaciones**  
Instituciones **Imágenes,**  
**audios, videos**

Divulgación y documentación  
confiable para lectores  
de todas las edades.

**Rafael Tovar y de Teresa**  
Presidente

**Francisco Cornejo Rodríguez**  
Secretario Ejecutivo

**Saúl Juárez Vega**  
Secretario Cultural y Artístico

**Fernando Álvarez del Castillo A.**  
Director General de Bibliotecas

## EL BIBLIOTECARIO

### Consejo Editorial

Juan Domingo Argüelles, Rosa María Fernández de Zamora, Joaquín Flores Méndez, Jesús Lau Noriega, Eduardo Lizalde, Benjamín Medina, Elsa Margarita Ramírez Leyva, César Augusto Ramírez Velázquez, Jaime Ríos Ortega, Adolfo Rodríguez Gallardo, Oscar Saavedra.

**Director:** Fernando Álvarez del Castillo

**Director editorial:** Ernesto Garcianava

**Subdirectora:** Virginia Sáyago Vergara

**Asesora editorial:** Beatriz Palacios

**Jefe de Redacción:** César Correa Enríquez

**Diseño y formación:** Natalia Rojas Nieto/ **Mesa de redacción:** Teófilo Huerta, Socorro Segura, Ricardo Jiménez, Jesús Figueroa y Juan Toledo/ Distribución y suscripciones: Adriana Mira.

El **Bibliotecario** es una publicación de la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Año 13, número 96, febrero-abril de 2015.

**Editor responsable:** Virginia Sáyago Vergara. Publicación registrada en el Instituto Nacional del Derecho de Autor de la Secretaría de Educación Pública, con reserva de derechos al uso exclusivo de título número 04-2004-0518 12581800-102, certificado de licitud de título número 12880 y certificado de licitud de contenido número 10453, expedidos por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación. issn 1665-9376. Impreso en los talleres de Impresora y Encuadernadora Progreso, S.A. de C.V., San Lorenzo 244, Colonia Paraje San Juan, C.P. 09830, México, D.F. Tiraje: 9,000 ejemplares. Correspondencia y distribución: Tolsá No. 6, Colonia Centro, C.P. 06040, México, D.F. Tel. 4155 0800 ext. 3717. Correos electrónicos: egarcianava@conaculta.gob.mx; vsayago@conaculta.gob.mx. Consulta *El Bibliotecario* en nuestra página de Internet: <http://dgb.conaculta.gob.mx>.

Portada: Jesús Portillo Neri, *A casa-una tarde* (fragmento), mixta y montajes/madera, 84 x 122 cm, 2008.

# Contenido

|  |    |
|--|----|
| <b>Editorial</b>   | 2  |
| <b>Edmundo Valadés, una vida para la imaginación</b><br><i>Héctor Orestes Aguilar</i>  | 3  |
| <b>Lunática: la voz de una niña que se sentaba a mirar el mundo sobre un muro</b><br><i>César Correa</i>   | 7  |
| <b>Premio Hispanoamericano de Poesía</b><br><i>María Baranda</i>   | 9  |
| <b>Nadando en la panza de la ballena. Algunas notas sobre la poesía infantil</b><br><i>Martha Riva Palacio Obón</i>  | 11 |
| <b>El libro digital en la biblioteca</b><br><i>María Teresa González Romero</i>  | 13 |
| <b>De la tinta al celuloide. Stefan Zweig y <i>El gran Hotel Budapest</i></b><br><i>Carlos Antonio de la Sierra</i>  | 19 |
| <b>Proyecto ganador del Premio al Fomento de la Lectura: México Lee 2014. Categoría bibliotecas públicas. Lee Más</b><br><i>Víctor Manuel Meneses Pelayo</i>   | 22 |
| <b>Las 24 horas de novela gráfica: un singular reto creativo</b><br><b>Conversación con Bénédicte Bouthors</b><br><i>Beatriz Palacios</i>                      | 25 |
| <b>Compartamos lecturas. <i>Blade Runner</i>, el futuro en decadencia</b><br><i>Javier Ortiz</i>   | 28 |
| <b>Ópera en la biblioteca</b><br><i>Manuel Yrizar</i>  | 31 |
| <b>Más de 50 mil espectadores han disfrutado de la plataforma digital Cinema México</b>  | 34 |
| <b>SUPLEMENTO Lecturas del bibliotecario</b>   |    |
| <b>IFLA/Unesco: siete décadas de cooperación y trabajo conjunto en asuntos bibliotecarios y de la información</b><br><i>Filiberto Felipe Martínez Arellano</i> |    |

# Editorial

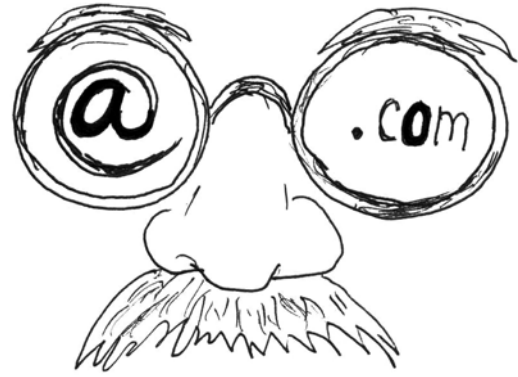


Ilustración de Lourdes Domínguez

La IFLA y la Unesco son dos organizaciones internacionales que han trabajado juntas en apoyo a la preservación de las bibliotecas en el mundo. En 1945, al finalizar la Segunda Guerra Mundial, se creó la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco), con el objetivo de “desarrollar la solidaridad mundial e intelectual de la humanidad y de construir una paz duradera”. Desde los primeros años de existencia de esta organización, la relación de la Unesco con las bibliotecas inicia cuando contribuyó a la reconstrucción de bibliotecas destruidas durante la Guerra. Por su parte, la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA), fue creada en 1927 como un “organismo internacional que representa los intereses de los usuarios, de los servicios bibliotecarios y de documentación”, además de ser “portavoz a nivel mundial de los profesionales de las bibliotecas y la documentación”.

Como recuerda el doctor Filiberto Felipe Martínez Arellano en su estudio “IFLA/Unesco: siete décadas de cooperación y trabajo conjunto en asuntos bibliotecarios y de la información”, que incluimos en el suplemento del presente número de *El Bibliotecario*, en 1947 la IFLA firmó un acuerdo de cooperación con la entonces recién creada Unesco, que representó el inicio de una estrecha y fructífera colaboración entre ambas instituciones, y que se tradujo en el reconocimiento oficial de la IFLA como “órgano principal para la cooperación de la Unesco con las asociaciones de

bibliotecarios profesionales”, además de propiciar, a lo largo del tiempo, diversas actividades y proyectos “que han servido como guías para la creación y el desarrollo de las actividades de las bibliotecas públicas y de las bibliotecas escolares en todo el mundo”.

Tanto el *Manifiesto de la Unesco sobre la biblioteca pública* como las *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*, han permitido, además de definir la misión de la biblioteca pública, identificar a ésta como “puerto local hacia el conocimiento” y requisito básico tanto para el aprendizaje como para la toma independiente de decisiones y el progreso cultural del individuo y los grupos sociales”.

En el transcurso de las últimas décadas el espíritu de las bibliotecas se ha transformado a la par de los grandes cambios generados en el mundo global; de ahí también ha surgido la necesidad de que estas instituciones (IFLA y Unesco) actualicen periódicamente sus directrices y manifiestos en función de transformaciones tan significativas como las que representa el acceso a la información a través de Internet y la evolución de la biblioteca hacia un concepto multicultural.

Si para la Unesco la cultura, la libertad de expresión, el impulso de las tecnologías de la información y la comunicación, y la construcción de sociedades del conocimiento deben ser una prioridad en la agenda de desarrollo, las bibliotecas públicas deben ser protagonistas de esa agenda y sumarse a iniciativas novedosas y promisorias encaminadas a disminuir la brecha que todavía prevalece entre amplios sectores sociales y el acceso al conocimiento. Los esfuerzos de la Unesco, en coordinación con la IFLA, por contribuir al desarrollo de las bibliotecas en las últimas décadas, son referentes fundamentales para continuar trabajando por la modernización de las bibliotecas públicas. □

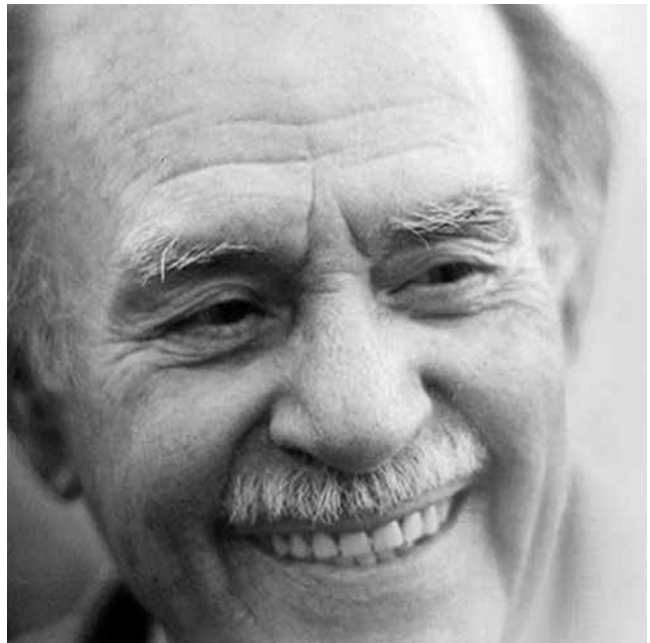
# Edmundo Valadés,

una vida para la imaginación

**Héctor Orestes Aguilar\***

Dos días antes de cumplirse el centenario natal de Edmundo Valadés, el pasado 22 de febrero de 2015, celebramos en el Centro de Creación Literaria “Xavier Villaurrutia” un homenaje al gran periodista, escritor y editor sonoreense, quien puede ser considerado sin exageración una de las figuras cardinales de la literatura mexicana del siglo XX. Esa tertulia fue una celebración mucho más cálida, familiar e intensa que muchas otras conmemoraciones culturales natales o luctuosas donde he participado o que he presenciado en los últimos diez años. Eso habla de una de las cualidades que distinguieron a Valadés y por las que fue conocido muy ampliamente: su extraordinario carisma, derivado de una calidad humana que ningún superlativo alcanza a describir. El autor de *La muerte tiene permiso* no sólo tuvo y tiene miles de lectores, sino que también mantiene viva entre quienes lo conocieron y trataron una simpatía generalizada a prueba del tiempo, una “popularidad” —si se quiere usar un término tan mediático— ganada a pulso a través de muchos decenios de comprobar, una y otra vez, que poseer una inteligencia señalada y una fuerza creativa distinta no implica mantener una actitud arrogante, soberbia ni excluyente. La suya fue una actitud de tal generosidad que siempre será recordado como uno de los pocos maestros, dentro de los grandes maestros que ha teni-

do la literatura mexicana, que nunca se reservó nada para sí y que siempre estuvo dispuesto a compartir su sabiduría literaria, los aspectos más personales de sus oficios de escritor y editor y su conocimiento vasto, profundo, de la condición humana. Conocí a Edmundo Valadés a finales de 1985, cuando las no pocas actividades literarias del ISSSTE de aquel entonces, dirigidas por el poeta Sergio Mondragón, abrieron un espacio para que Valadés pudiera impartir un taller de cuento. Cuando fui a inscribirme a ese taller yo había



\* Escritor, traductor, editor y diplomático cultural, es autor de libros como *Un disparo en la niebla*, *El asesino de la palabra vacía* y *Apuntes para una geografía del limbo* (Premio Nacional de Ensayo Abigail Bohórquez, 1999).

Edmundo Valadés. Fotografía de Rogelio Cuéllar. CNL-INBA.

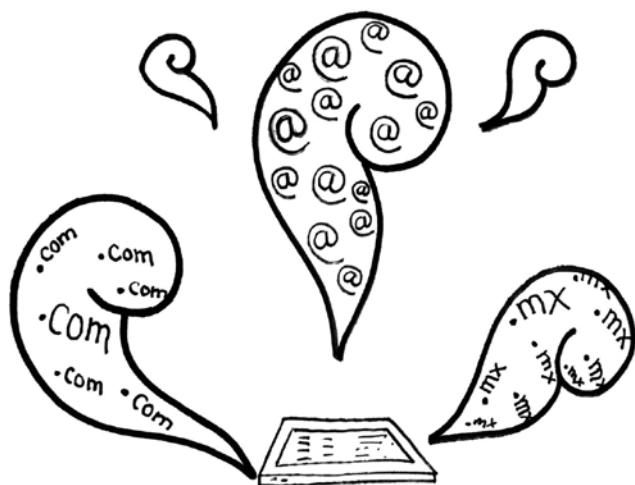


Ilustración de Lourdes Domínguez.

estado inscrito ya en varios de ellos y las experiencias siempre habían sido muy estimulantes, sobre todo porque se trataba de una especie de acción literaria colectiva íntima, casi familiar, en grupos pequeños y con la atención personal, plena, muy detallista, de los coordinadores del taller. El primero, de poesía, había tenido lugar en el Museo de Bellas Artes de Ciudad Juárez, era conducido por el narrador David Ojeda, y a él asistíamos un puñado de jóvenes, entre otros los hermanos Jorge Humberto y Miguel Ángel Chávez Díaz de León, que con el paso del tiempo han cosechado mucha celebridad literaria. También había cursado el entrañable taller literario de Silvia Molina de Difusión Cultural de la UNAM, una de mis experiencias decisivas en la vida, pues aquel espacio se convirtió en algo mayor a una experiencia formativa estrictamente literaria.

Sin embargo, jamás había pasado por mi cabeza acercarme a un escritor como Edmundo Valadés, quien había ejercido su magisterio sobre autores que entonces dominaban la escena literaria mexicana, como José Emilio Pacheco y Carlos Monsiváis, y quien era, al menos así lo percibía yo en ese momento, un patriarca literario inalcanzable. Cuando fui a inscribirme a las oficinas de las actividades culturales del ISSSTE, en los altos de la estación Juárez del Metro, quien me recibió fue el mismo Sergio Mondragón.

—Quiero inscribirme al taller de cuento de Edmundo Valadés, ¿aún es posible?

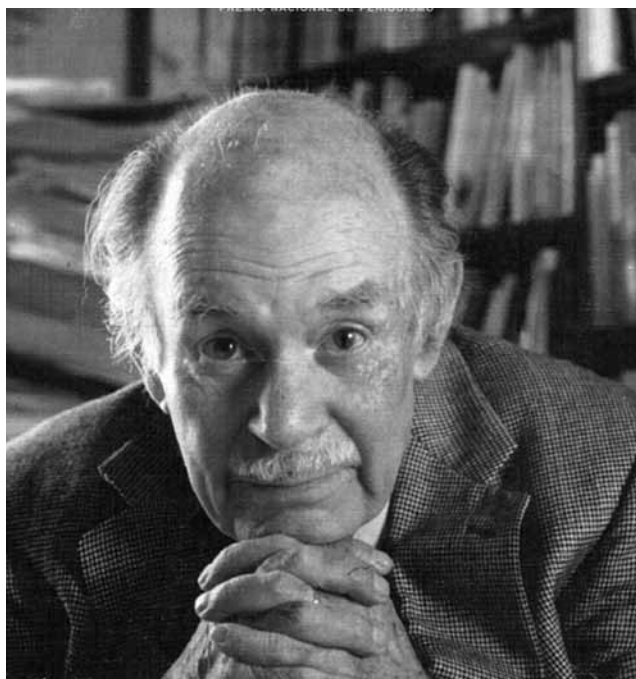
—Claro, llena el formulario de inscripción y realiza el pago, no hay problema, comenzamos dentro de dos martes —me contestó con su habitual amabilidad el poeta.

—¿Cómo lleva a cabo el taller el maestro Valadés?

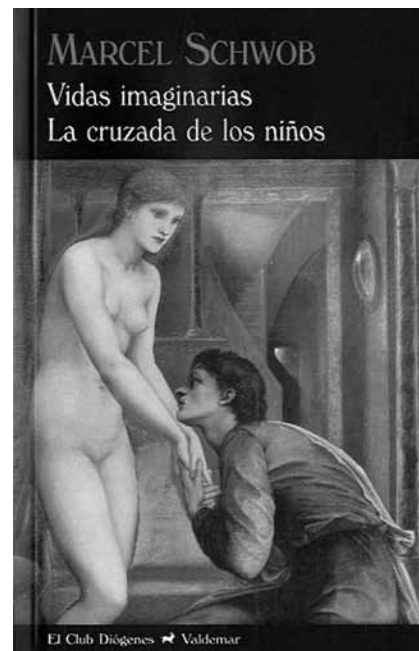
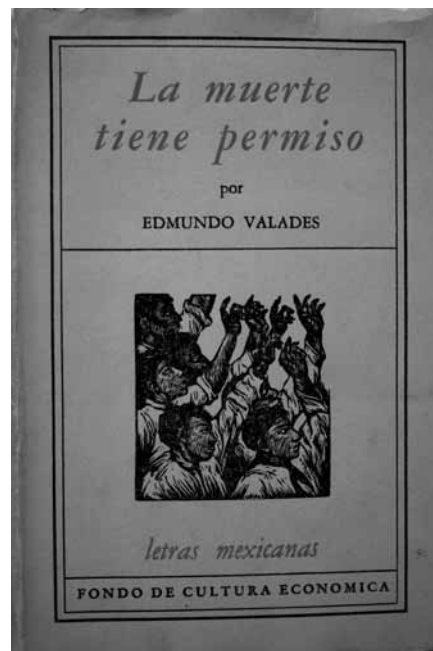
—Muy bien, como todo lo que hace él —concluyó Mondragón.

Su respuesta alimentó la sospecha por detrás de mi ingenua pregunta: el taller de Valadés a esas alturas debía estar repleto, pero Mondragón no quería desalentar a ningún aspirante ni quería impedirle al Maestro la ocasión de una experiencia magisterial que prometía ser multitudinaria, pues no había requisitos formales ni condiciones insalvables para asistir al taller; vale decir: no había límite de edad ni teníamos que llevar previamente un texto para su visto bueno ni debíamos presentar una carta de recomendación ni teníamos que pasar por algún tipo de comisión evaluadora que dictaminara nuestras facultades, o la ausencia de ellas, para surcar el camino de la imaginación y la escritura.

El taller debe haber comenzado a principios de diciembre del referido 85, con la memoria del terremoto a flor de piel. Su aula, por llamarla de alguna manera, estaba en el mismo edificio del Metro Juárez



Edmundo Valadés.



y era tan oscura como amplia. Nunca supe cuántas personas se habían inscrito, pero a la primera sesión deben haber asistido por lo menos ciento veinte, el equivalente a por lo menos el mismo número de asistentes de unos diez talleres o seminarios literarios, tal y como yo los conocía. Entre los talleristas había de todo: estudiantes de preparatoria, pensionados, poetas fallidos, universitarios que cursaban la carrera de letras o alguna licenciatura afín, burócratas, profesoras de primaria, dentistas, amas de casa, cuentistas aficionados que incluso habían publicado ya alguna *plquette* o libro de autor, lectores voraces, lectores de un solo libro: una constelación variopinta, muy heterogénea, que en la práctica se antojaba imposible de conducir como un grupo académico, como los integrantes de una clase de escritura creativa, no sólo por su muy dispar composición ni por su número, sino porque no había dinámica pedagógica en el mundo —pensaba yo— que pudiera conducir a un grupo así hacia las actividades básicas de un taller literario, como la lectura de varios textos por sesión y su crítica colectiva.

Con lo que yo no contaba era con la experiencia, voluntad y enorme generosidad de Edmundo Valadés como instructor de un taller literario, una de sus múltiples actividades a lo largo de su vida, sobre la que no se ha hecho suficiente énfasis y que yo ahora destaco no sólo porque me dio la oportunidad de conocerlo y admirarlo aún más, sino porque fue la actividad pú-

blica de Valadés que lo exponía de cuerpo y alma de forma semanal tal y como era: un caballero de las letras que había dedicado toda su vida al ejercicio de la imaginación y que no tenía ninguna reticencia en transmitir sus extraordinarios e incalculables conocimientos a todo aquel que lo supiera consultar.

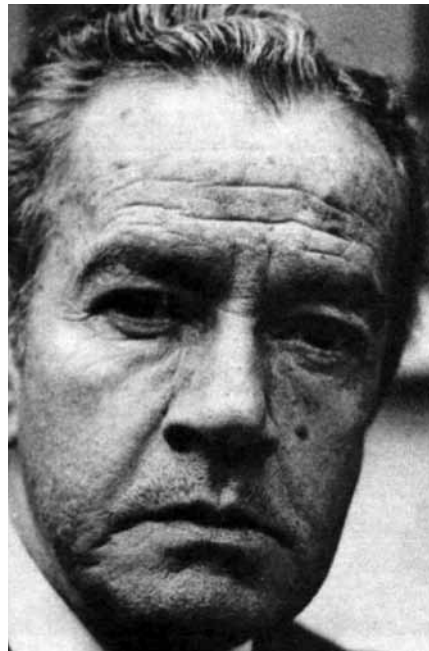
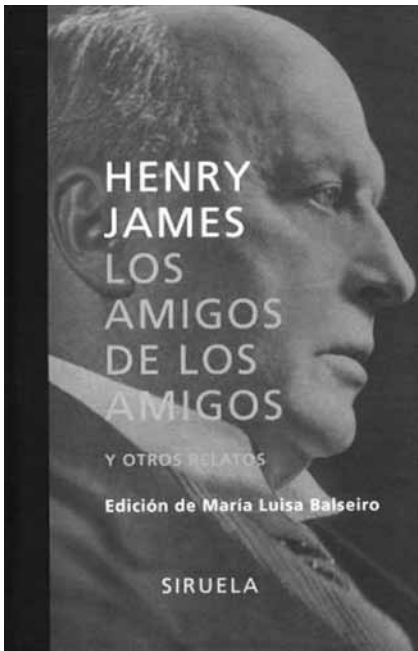
Para Valadés era muy importante saber no lo que habías escrito sino lo que habías leído. En la segunda sesión nos preguntó a todos por nuestras lecturas, con énfasis en aquellas que nos habían marcado para decidirnos a escribir o para convertirnos en asiduos de los libros. La mayor parte de aquella centena y más de talleristas eran lectores de narrativa, habían leído sobre todo a autores de lengua española y traducciones de los novelistas y cuentistas clásicos, aunque no faltó quien dijera, no supe si por alardear o por presumir una erudición excéntrica, pero nunca lo olvidaré, que había leído a Pino Suárez.

—Poeta— asintió con naturalidad y sin inmutarse Valadés.

No había grandes sorpresas entre los autores evocados por las y los talleristas. Yo cité a Marcel Schwob y su “familia”, su descendencia literaria.

—Arreola... Borges— añadió exacto don Edmundo, anotando aquellos nombres.

Sólo con una tallerista Valadés entró en pique: una mujer de mediana edad, muy asertiva que se atrevió a decir con aplomo que Henry James le gustaba mucho



Juan Rulfo.



Marcel Proust.

porque era generoso con sus personajes, muy por encima de la forma en que Marcel Proust trataba a los suyos.

—Fíjese que no es cierto, no hay un novelista tan espléndido con sus creaturas como Proust— dijo Valadés, riguroso.

En la introducción al “Material de lectura” de las UNAM dedicado a Valadés, escrito por José Emilio Pacheco, había leído tiempo atrás del fervor con que nuestro cuentista y a la sazón gran maestro había leído al autor de *En busca del tiempo perdido*.

—No puedo dejar de leerlo, regreso a él todos los años, no me suelta —contó el sonorensé.

Valadés también nos contó del viaje que había hecho a París, guiado por su hija Adriana —miembro del Servicio Exterior Mexicano, casada con el eminente epistemólogo venezolano Ulises Moulines— para conocer la vivienda de Proust.

—Ahora es un banco y por razones de seguridad no dejan entrar a visitantes que no vayan a realizar alguna transacción. Pero los franceses se toman muy en serio el que un escritor vaya desde tan lejos, como mi caso, desde México, para rendir homenaje a Proust. Eso les explicó mi hija, pues yo no hablo francés, y se quedaron muy impresionados en el banco. Me dejaron entrar incluso a una sección restringida, donde estaba parte de la biblioteca de Proust.

Nunca olvidé una de las últimas sesiones a las que asistí al taller (debo haber ido sólo cinco o seis ocasiones, pues mis estudios me demandaban toda mi atención y mi tiempo): el martes 7 de enero de 1986, Valadés llegó puntualísimo, como siempre, con un traje muy elegante hecho a la medida, como siempre, con un libro de la colección “Lecturas Mexicanas” de la SEP y el FCE elegantemente empastado en rojo, *El llano en llamas*. Iba con un extraño, muy añejo aire desolado.

—Como saben, hoy murió Juan Rulfo —dijo con pesadumbre, y comenzó a leernos uno de los relatos emblemáticos de quien había sido casi un hermano para él.

Conservaré siempre esa memoria de Edmundo Valadés leyendo ante más de un centenar de sus alumnos a uno de los grandes clásicos de la literatura universal moderna con quien había compartido etapas completas de su vida y al que le había unido una amistad sobrenatural. Valadés, por supuesto, había estado acompañando a Rulfo hasta lo último y había ido a su velorio, pero ni siquiera en un momento tan crítico como aquel había abandonado su responsabilidad y su pasión mayor, transmitirle a los demás la certidumbre de que, si todos estamos condenados a desaparecer físicamente, nuestra imaginación y sus creaciones pueden llegar a ser indestructibles, perdurables. □



# Lunática

la voz de una niña que se sentaba a mirar el mundo sobre un muro

**César Correa**

“Escribo para niños y niñas porque en esa edad uno también se enfrenta a batallas cataclísmicas en las que te juegas la vida en descubrir, cuando te sangra la nariz, que por dentro eres roja y que tienes un corazón que si deja de palpar, te mata”, dijo Martha Riva Palacio Obón al recibir, el pasado diciembre, el Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños 2014, por su libro *Lunática*.

Una centena de niños y niñas de la primaria Víctor María Flores de la ciudad de México escucharon a la sonoreense, que les confesó haber sido asesina serial de hormigas con cargo de conciencia y que a los adultos se les llega a olvidar que los niños viven en un mundo construido por el lenguaje donde las metáforas son un juego y donde “nadie sabe mejor las reglas que ustedes”.

El Teatro Polivalente “Antonieta Rivas Mercado” de la Biblioteca de México fue el escenario de esta undécima edición del Premio en la que estuvieron el presidente del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes,

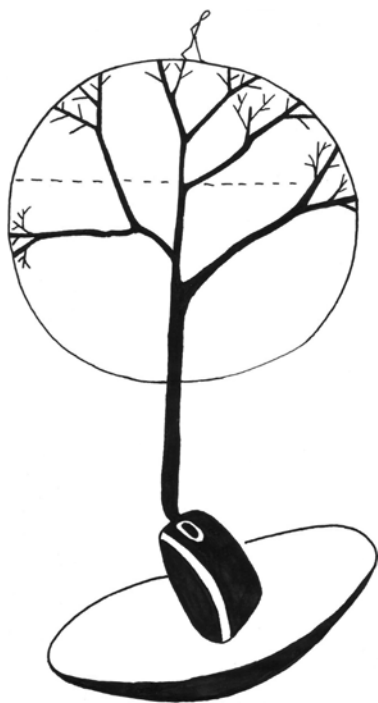


Ilustración de Jesús Portillo.

Rafael Tovar y de Teresa; Miguel Limón Rojas, presidente de la Fundación para las Letras Mexicanas, y José Carreño Carlón, director general del Fondo de Cultura Económica.

La poeta María Baranda, miembro del jurado compuesto además por María Emilia López, de Argentina y Federico Díaz Granados, de Colombia, señaló que se eligió otor-

gar el premio al libro *Lunática*, de Martha Riva Palacio Obón, por su capacidad lúdica e imaginativa, su enorme juego de lenguaje y el mundo que devenga en sus poemas.

Miguel Limón Rojas destacó que el Premio es parte del programa de la Fundación para las Letras Mexicanas en colaboración con el Fondo de Cultura Económica, orientado a “producir nuevo y abundante alimento espiritual destinado a favorecer desde temprana edad el gusto por el libro”.

A su vez, Rafael Tovar y de Teresa aseguró que “cuando el poder transformador de la poesía toca a los niños y niñas, enriquece su vida y les permite ver que hay dimensiones muy valiosas de la vida que se alcanzan por medio de la palabra”. Se mostró confiado en que el acercamiento a la poesía por medio de *Lunática* “les abra a todos ustedes este horizonte y sean unos expertos permanentes de poesía, y con ello, unos seres humanos que valoren la imaginación, que valoren la fantasía, que valoren su vida diaria y con ella los

## TODOS LOS MARES DE BASIA BATORSKA

El vestíbulo del Foro Polivalente "Antonietta Rivas Mercado" de la Biblioteca de México abrió sus puertas a *Todos los mares*, exposición de la pintora Basia Batorska, para que el público admirara de febrero a abril, 20 grabados realizados en placa de madera con relieves trazados en acrílico entintado con varias capas de pintura al óleo aplicadas simultáneamente, en una sola impresión, sobre papel Fabriano 21 húmedo. La artista plástica, que se mostró "encantada de exponer en un lugar tan bello", llegó a México en 1943 originaria de Polonia, y es considerada heredera de maestros como Durero y Rembrandt por su sensibilidad y talento, el rigor técnico, la novedad y la belleza de su tarea plástica. En la obra de Batorska, que ha sido presentada en galerías y museos de México, Estados Unidos, España, Polonia, Puerto Rico y Rumania, destacan la devoción por la naturaleza, las formas, las luminosidades, la grandeza de la tierra, los cielos y las criaturas vivientes. Al referirse al título de los grabados explicó que se debe a que "hay tantos mares en el mundo. Tenemos mares maravillosos", como los mares de la Luna de donde tomó varios nombres.



Fotografía de Juan Toledo.

valores que nos permiten transitarla más, que son los valores de la convivencia”.

La galardonada agradeció el premio y aclaró que con este libro quiso recuperar la voz de la niña de nueve años que fue y que se sentaba a mirar el mundo sobre un muro.



Ilustración de Jesús Portillo.

Martha Riva Palacio Obón, quien en esta ocasión se une a las páginas de *El Bibliotecario*, ganó también el XVI Premio de Literatura Infantil Barco de Vapor, con la novela *Las sirenas sueñan con trilobites*, seleccionada para el *Catálogo White Ravens 2013* de la Biblioteca Internacional de la Juventud en Alemania, y su libro de poesía *Haikú: Todo cabe en un poema si lo sabes acomodar* fue seleccionado por el Programa de Bibliotecas del Ministerio de Educación de Chile y por el Programa de Salas de Lectura del Conaculta.

El Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños recibe cada año más de 300 trabajos de países como Argentina, Bolivia, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Egipto, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Israel, Países Bajos, Panamá, Perú, Puerto Rico, Serbia, Uruguay, Venezuela y de diversas entidades de la República mexicana. 📖

# Premio Hispanoamericano de Poesía

**María Baranda\***



María Baranda.

Octavio Paz decía que “el poema es una operación capaz de cambiar el mundo.” La poesía no tiene límites de tiempo o espacio. Fulgura desde épocas remotas, se expande por civilizaciones y culturas, cruza generaciones.

El poeta es ese hechicero o encantador que transforma con su poesía la idea que se tiene de las cosas, las personas, los animales, los seres inanimados o las si-

\* Poeta, narradora y traductora, es autora entre otros libros, de *Los memoriosos*, *Moradas imposibles* y *Dylan y las ballenas*. Su obra ha sido traducida a varios idiomas y ha obtenido importantes reconocimientos como el Premio Iberoamericano de Poesía Villa de Madrid, España, y el Premio Nacional de Poesía Aguascalientes.

tuaciones cotidianas, lo que ayuda a que el lector establezca nuevas correspondencias con la lengua y tenga una íntima y directa relación con sus propias ideas y emociones. Leerle un poema a un niño es encender la llama de su imaginación.

Conscientes de la importancia de todo esto la Fundación para las Letras Mexicanas ideó hace diez años en colaboración con el Fondo de Cultura Económica, un premio único en su género que alentara el gozo y el asombro, el amor a la palabra a través de la poesía.

La propuesta esencial del Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños es incentivar la creación poética para ellos. Después de una década de existencia podemos ver que ha logrado el que varios autores que nunca antes habían dedicado su trabajo a niños o a jóvenes se acerquen a escribir para ellos. Así, se producen nuevos significados para los pequeños lectores, otras representaciones imaginativas y simbólicas que les ayudarán en su crecimiento intelectual y emocional. Y, sobre todo, se generarán nuevos lectores.

La poesía subvierte el lenguaje, lo abre en sus estructuras más únicas, lo cuelga del hilo iluminado del pensamiento, lo mueve en el agua dura y sin retorno, lo afirma, lo hace sonar como relámpago, lo enciende, lo apaga de golpe, lo gira, lo germina como sol ciego en la punta de la lengua.

Un poema para niños es aquel que captura su atención, que no insulta su inteligencia y que le ofrece un reto a su esfuerzo como lector.



Niños asistentes al acto de premiación.

Este año, con un jurado conformado por María Emilia López de Argentina, Federico Díaz Granados de Colombia y conmigo como representante de México, se eligió, de entre una enorme cantidad de textos de varios sitios de Hispanoamérica, otorgar el premio al libro *Lunática* de Martha Riva Palacio Obón, por su capacidad lúdica e imaginativa, su enorme juego con el lenguaje, su tono a la vez cercano y entrañable con el lector y por el mundo que devela en sus poemas.

Cuando hablamos de juego hablamos de aquello que “toca el fondo mismo de nuestra conciencia”, como decía Johan Huizinga, el historiador, “en el juego, como en la poesía, hay ritmo, armonía y tensión, y va acompañado de un sentimiento de conciencia de *ser de otro modo*. Nunca, como en el juego, la persona se atreve a la entrega total. La poesía, en su función original como factor de la cultura primitiva, nace en el juego y como juego.”

El juego, en *Lunática*, comienza con una sentencia:

*Por el filo de mi cama  
se pasea  
una luna lobezna.  
Plenilunio de rabo plateado.  
En cada átomo de baba lunar,  
Fluye una jauría  
de lobos transparentes.*

Y prosigue con la fiesta del juego:

*Nueve veces nueve.  
Nueve puertas,*



Ilustración de Jesús Portillo.

*nueve bigotes,  
tres aullidos y un colmillo.  
Por culpa  
de un lengüetazo de luna,  
me convierto  
en niña-loba.*

*Lunática.  
Corro a cuatro patas  
por la estepa deshilachada  
de mi alfombra.*

Tenemos aquí el inicio de un mundo propio en donde el personaje ya está en posición para mostrarnos su juego. Y poco a poco vamos a ir de la mano de esta “Licántropa maniática de hocico estrambótico”, como ella se define, adentrándonos en ese sitio que otorga, a la vez, incertidumbre y realización. Como en la vida misma. A lo largo de las páginas, MRPO, establece un desafío con el lector hasta lograr plantear su orden enigmático, lo que dará sustento, esencia y conexión en sus poemas a lo lúdico. Al final, la niña-loba, hace una invocación poética a los seres que acompañan a los niños en sus juegos: al sudor y a la tierra, a los árboles y luciérnagas, a la lluvia, los moscos, las abejas, pero siempre al pendiente de que se encienda, allá lejos, en el resguardo de la casa, esa luz, esa única luz, como si fuera una esperanza apurada.

Sea esto una bienvenida a este nuevo libro de poesía que, estoy segura, aullará en cada uno de nuestros corazones. □

# Nadando en la panza de la ballena

Algunas notas sobre la poesía infantil

Martha Riva Palacio Obón

## La tortilla irreverente

Hace unos años iba en el coche con mi sobrina. Ella tenía dos años, casi tres, y acababa de descubrir la palabra “tonto”. Todo era tonto y entre más le llamaban la atención, ¡más lo decía! En esas dos sílabas dichas en voz alta, estaba contenido el placer que sólo se siente cuando descubres por primera vez que hay sonidos prohibidos. Se volvió el juego del gato y el ratón. Desde su silla para bebés, ella se percató de que bastaba decir el primer “to” para poner en alerta a los cuatro adultos que orbitábamos a su alrededor. Dos cuerdas y medias de to, to, to... Y de pronto, ¡la iluminación!

Una pausa, mi sobrina sonrió y gritó a todo pulmón:

—¡To... rrrrilla!

Y ahí, en ese preciso instante, ella descubrió que puedes desplazar y enmascarar significados. La misma naturaleza fluida del lenguaje es caldo de cultivo para la transgresión. Un tonto que es tortilla que

es capaz de lanzar una descarga al orden de los adultos para ganarles con sus propias reglas. La poesía se incubaba en ese instante en el que adquirimos el lenguaje. Somos seres metafóricos por naturaleza. Y es así como de pequeños pasamos horas repitiendo una y otra vez el mismo sonido, la trompetilla, la irreverencia. Hacemos de nuestro cuerpo una gigantesca caja de resonancia.

Y luego, viene la fractura.

Todavía recuerdo la agonía de primero de primaria, donde nos tocaba recitar poemas en voz alta frente a todo el salón. Reproducción en alta definición de palabras y sonidos en la era de la poesía solemne: Ahí no hay cabida para el placer de producir sonidos con la lengua. Desde niños, escuchamos una y otra vez la letanía de que la poesía es algo ajeno al ser humano común y corriente. El poeta es una entidad que no debe invocarse a menos de que seas uno de los cuantos iniciados. Autodenominarte *poeta* es una herejía que puede provocar la combustión instantánea.

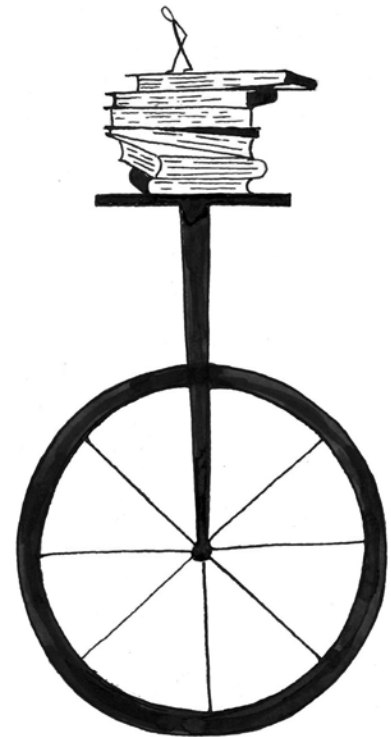


Ilustración de Jesús Portillo.

Y en este contexto preguntamos, ¿cómo acercar a los niños a la poesía?

Allen Ginsberg contaba que pasaron muchos años de darse de toques en el laberinto antes de caer en cuenta de que era necesario retomar el cuerpo —esta magnífica

caja de resonancia— como el punto de partida.<sup>1</sup> Yo creo que la cuestión no es cómo hacer para que los niños aprecien la poesía, sino más bien: ¿Cómo podemos nosotros, los adultos, redescubrir el placer de producir sonidos con la boca?

Si no nos lanzamos un clavado al vientre de la ballena cósmica, ¿cómo esperamos transmitir el deseo de hacerlo a los demás? Como mencioné en otro sitio hace unos meses, la poesía es el goce de conjurar una tempestad con la lengua. Y la única forma, creo yo, que podemos acercarnos a ella es siendo irreverentes. Sólo llevándonos al tú por tú con las palabras es que podemos exprimir las y estirarlas para que puedan contener en su totalidad este universo caótico en el que nacemos, crecemos y morimos trillones de soles.

### **Cataclismos, hormigas y una poeta lunática**

Escribir poesía para niños es igual que escribir poesía para adultos. No hay diferencia en cuanto a la labor creativa. El compromiso de llevarse a uno mismo hasta las últimas consecuencias, de poder devolver la mirada realmente al otro e interpelarlo, es el mismo. Si de entrada se piensa que escribir para niños implica producir un subproducto de calidad dudosa en el que se condena a los lectores a una cacofonía de diminutivos, es mejor no hacerlo. En parte, yo creo que

<sup>1</sup> Clark, Thomas. *Allen Ginsberg, The Art of Poetry* No. 8. "The Paris Review". No. 36 1966. <http://www.theparisreview.org/interviews/4389/the-art-of-poetry-no-8-allen-ginsberg>.



Martha Riva Palacio Obón.

tendemos a simplificar el mundo infantil como un mecanismo de defensa. Muchos aún traemos heridas de guerra; porque de niños nos vemos involucrados en batallas cataclísmicas en las que nos destruimos y reconstruimos una y otra vez como sujetos. Durante la adolescencia, nuestra personalidad se cristaliza quedando fijada en una estructura determinada. Pero siguen habiendo fisuras, fallas y placas tectónicas en nuestro inconsciente que chocan entre sí. Aunque ya no con la misma fluidez, de adultos seguimos reconfigurándonos. Aquella literatura que llamamos "gran" literatura es un resonador que hace vibrar las fisuras de nuestros recuerdos infantiles. Hamlet y el fantasma de su padre. La reina-madre infiel y el complejo de Edipo. Reconocer que los niños se ven enfrentados diariamente a situaciones de vida o muerte impli-

ca aceptar nuestra propia historia. Encontrar la complejidad dentro de la sencillez no es fácil. Es volver al pasado para verse a una misma en toda la fragilidad y desesperación que provoca la traición de tu mejor amiga que ha decidido ignorarte para jugar con otros niños. La muerte transmutada en el vacío que ha dejado tu bicicleta robada. Descubrir cuando te sangra la nariz que en efecto tienes un "adentro" en el que palpita un corazón que si se para, te mata. Es incluso aceptar que eres una asesina serial de hormigas y llorar hasta quedarte dormida a causa de la culpa. Y para terminar, evocar como Dante, el infierno codificado en terrores nocturnos.

Sí, crear textos acotados para lectores acotados es muy peligroso. El placer por la lectura nunca puede darse a partir de la negación del otro. ☞

# El libro digital en la biblioteca

**María Teresa González Romero\***

Las tecnologías de información y comunicación (TIC) están presentes en el quehacer de todo integrante de la sociedad de la información, lo que lleva al bibliotecario a renovarse de manera constante en el conocimiento y manejo de éstas para gestionar con mayor facilidad los recursos necesarios y cumplir con la función de acercar la información que requieren los usuarios de su entorno. Las TIC son herramientas útiles para facilitar el acceso al conocimiento, información, cultura, educación y recreación. En este ámbito, el libro digital (e-libro, e-book) es ya una realidad dentro de nuestra sociedad, por lo que en las bibliotecas es un recurso complementario que no puede quedar fuera por sus características y bondades, y se hace patente la necesidad de que el bibliotecario planee y ejecute programas de capacitación para entrenar al usuario en el uso del libro digital.

A nivel mundial existe una gran aceptación del libro en su formato digital, sobre todo entre las nuevas generaciones. Según una investigación realizada por el Tecnológico de Monterrey y el World Internet Project (2012) durante 2010-2011 sobre hábitos y percepciones de los mexicanos sobre Internet y diversas tecnologías asociadas, en la que participaron las 32 entidades federativas de México y que consideró la

opinión de hombres y mujeres de entre 12 y 70 años de edad (se aplicaron 2,000 entrevistas), indica que en nuestro país, se registran más de 40 millones de usuarios de Internet de los cuales 40% es menor de 19 años.

Asimismo, en México las estadísticas indican que el formato electrónico es un complemento al impreso (libro de papel). Por ejemplo, la librería virtual Amazon anunció que por cada 100 ejemplares de papel que vende, coloca 105 en formato electrónico. Librería Gandhi indica que de manera virtual se descargan 300 textos al mes y la venta anual de libros digitales ha tenido un incremento de 10% con respecto a 2010. Barnes & Noble informa que sus ventas de contenidos digitales han aumentado 67% con respecto al año anterior, lo que representa 228.5 millones de dólares. (Rosales, 2011, p. 9).

Estos últimos datos indican que quienes tienen la responsabilidad de ofrecer recursos que apoyen las tareas educativas y de transmisión de la cultura deben diseñar estrategias vinculadas con el uso cada vez más intensivo en las tecnologías de la digitalización.

En la investigación realizada por el Tecnológico se menciona que entre las razones más citadas por los usuarios de Internet están: falta de equipo de cómputo, interés o tiempo (alrededor de 30%), y también porque se considera un servicio costoso para la economía de muchas familias. En este sentido, las bibliotecas escolares, públicas y universitarias juegan un papel de-

\* Directora de Apoyo Bibliotecológico de la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta.



Fotografía de Juan Toledo.

terminante para el acceso a las TIC cuando cuentan con equipo de cómputo con acceso gratuito a Internet así como a fuentes digitales arbitradas (bases de datos, libros, revistas, enciclopedias, entre otros) que deben estar a disposición de los usuarios, ya que además de facilitar el acceso irrestricto a los compendios de información digital generalmente se constituyen como importantes espacios de alfabetización informática y desarrollo de habilidades informativas, donde se enseña desde cómo utilizar el equipo de cómputo y el manejo y uso de programas, hasta la identificación de fuentes de información, acceso a recursos digitales y de Internet, entre otros.

Es importante mencionar que derivado de los estudios realizados en su momento tanto por el Tecnológico de Monterrey como el llevado a cabo por la Universidad Nacional Autónoma de México bajo el título de “Tecnologías de la información en la construcción de la cultura”, realizado en abril de 2011, se deriva lo siguiente:

La promoción y el uso de la información digital, dice (Santos, M. J., 2011) por parte de la biblioteca,

se debe realizar sin perder de vista aspectos fundamentales e inseparables, tales como:

- **Pertinencia.** La selección y/o construcción de contenidos debe responder a las necesidades de los usuarios para lo cual es necesario conocer la oferta editorial en forma digital.
- **Capacitación.** Para el uso de la tecnología (alfabetización tecnológica que debe incluir a maestros, padres de familia y educandos).
- **Conectividad y mantenimiento** de equipo de cómputo y periféricos.
- **Espacios.** La creación de bibliotecas virtuales en una misma unidad de almacenamiento electrónico, ahorra el espacio físico.
- **Accesibilidad.** Acceso ilimitado gracias a la posibilidad de localizar y reproducir electrónicamente los textos con sus respectivos niveles de seguridad.
- **Diseminación y/o socialización** de la información a través de las redes sociales.
- **Economía.** Disminución de costos de edición por lo que disminuye el riesgo del editor y aumentan



las regalías para el autor y distribución más económica porque se eliminan los costos de los intermediarios.

Si se logra la conjunción de estos elementos la información digital tendrá un espacio asegurado en la preferencia de lectura de los usuarios, sobre todo de los más jóvenes, en cuyos hábitos el uso de computadoras, teléfonos celulares y tabletas electrónicas, son amigables.

Por otra parte, cada vez es más común observar en las aulas de los diferentes niveles educativos el uso de las TIC para apoyar las labores docentes, así como tampoco es raro que los alumnos consulten información cuyas fuentes de documentación están radicadas en contenidos digitales. De igual forma, es más recurrente que al inicio del año escolar la lista de libros de texto incluya materiales digitales (hay escuelas que incluso elaboran sus propios textos y los entregan a los alumnos en diversos soportes electrónicos), por lo que se puede afirmar que actualmente el crecimiento de las publicaciones digitales y su lectura tendrá un aumento exponencial.

Hoy día, los estudiantes han descubierto que el libro digital posee ventajas con respecto al material impreso, por ejemplo, los hipertextos o hipervínculos que les permite ir de un texto a otro relacionado, o ampliar una información específica a través de otras fuentes, que se pueden consultar al instante (textos, imágenes, fotografías, videos y audios, entre otros), situación que se observa dentro de las clases, cuando el alumno manipula los textos y a la vez consulta otro tipo de fuentes necesarias, con una habilidad que sorprende.

Con el uso del libro digital, se considera como valor agregado el que contribuye a la difusión y democratización del conocimiento debido a que se van diluyendo las fronteras entre lectura, escritura y publicación; de ahí su importancia y que seguramente se generará una política pública que favorezca la adquisición, circulación y uso de materiales digitales.

En el caso de las bibliotecas (escolares, públicas, universitarias y especializadas) la selección de contenidos y la adquisición de material digital conlleva también otras ventajas específicas como son:



Fotografía de Juan Toledo.

- **Actualidad de los contenidos** (los contenidos electrónicos se actualizan constantemente y de manera ágil).
- **Disponibilidad de la información** casi de manera inmediata (su distribución es más rápida y económica).
- **Economía de espacios**, se requiere de los equipos de cómputo, conocido como hardware, el servicio de conectividad a Internet, principalmente y de manera complementaria; en las bibliotecas deberá existir el servicio de desarrollo de habilidades informativas de manera permanente.

Al respecto, es oportuno citar la investigación realizada por Springer (2008), en varias universidades norteamericanas y europeas en el año 2007 y 2008 sobre la importancia del libro digital en el mundo, en la que entre sus conclusiones destaca que:

- Los libros electrónicos son especialmente efectivos cuando se investiga porque son “fácil y convenientemente accesibles” y ofrecen “funciones avanzadas” cuando se las compara con la literatura impresa tradicional; el libro al ser electrónico permite realizar búsquedas fácilmente, y para la investigación éste es un aspecto clave.
- Los libros electrónicos constituyen una parte creciente de las colecciones de las bibliotecas, aunque aún se hallan en las primeras etapas de adopción, han mostrado ventajas en aspectos tales como accesibilidad, funcionalidad, y en la relación entre costo y efectividad.
- Los usuarios encuentran más frecuentemente libros digitales mediante motores de búsqueda general como es el caso de Google y por medio de los catálogos de bibliotecas en línea.
- Es preciso que en las bibliotecas se trabaje ajustándose a las necesidades de los usuarios en la medida que sus colecciones de libros electrónicos crecen.
- Los bibliotecarios reconocen que los libros digitales son una oportunidad ideal para expandir las colecciones para mejorar la experiencia de investigación de sus usuarios.
- Los sitios de las editoriales, el sitio web de la biblioteca, y los catálogos de la biblioteca regional son usados en alguna medida como puntos de arranque para las búsquedas.
- Casi todos los encuestados citan que los libros electrónicos son útiles, entre 85 y 96% de respuestas en cada institución calificándolos como bastante o muy útiles. Más aún, entre 79 y 92% de los usuarios en cada institución dijeron que le gustaría usar más libros digitales.

Para el uso del libro digital en escuelas y en bibliotecas se han adaptado o creado espacios *ex profeso* para proporcionar los servicios con el libro digital; en las bibliotecas generalmente se cuenta con un espacio del área de consulta; éste se puede adaptar o retomar, como lo resalta Henao Alvarez (1992) en su artículo “El aula escolar del futuro”: en algunos países más allá del empleo de la computadora como objeto autónomo, se han instrumentado “estaciones capaces de archivar, procesar, y transmitir a cualquier lugar del mundo

imágenes, sonidos y modelos tridimensionales”. Las estaciones ponen al alcance del alumno o del usuario, una realidad virtualmente ilimitada. También puede emplear programas de simulación que ilustran con gran realismo el acontecimiento de fenómenos y procesos. Todo esto puede observarse simultáneamente en el espacio de un monitor. Este material puede ser presentado en forma directa a una persona, o bien, ponerse al servicio de todo un grupo en el salón de clase o en la biblioteca.

En México, A. Bonilla señala que investigadores del Centro de Ciencias Aplicadas y Desarrollo Tecnológico (CCDET) de la UNAM, coordinados por F. Gamboa Rodríguez, contempla un proyecto educativo a través del cual se diseña “el aula del futuro” que consiste en un escritorio colaborativo para cuatro usuarios con una superficie interactiva que reacciona a los mo-



Fotografía de Juan Toledo.

vimientos de la mano, los dedos y algunas gesticulaciones sin necesidad de teclado y ratón.

Después de revisar un panorama general del posicionamiento del libro digital como formato y algunas de sus características, es oportuno reflexionar sobre la lectura de textos impresos y digitales.

Según Santana Zúñiga (2009, p. 108) la lectura es una herramienta del conocimiento, indispensable para tener acceso a los instrumentos del saber y la formación académica e intelectual, y también constituye el medio idóneo de recreación, entretenimiento y diversión para despertar la imaginación del lector y llevarlo a escenarios distintos.

Al respecto, en el ámbito educativo se ha planteado la denominada “alfabetización informacional”, que constituye un factor determinante para que las personas, entre ellas el usuario de la biblioteca, pueda desarrollar habilidades y nuevas formas de leer y de localizar información en contextos tecnológicos. Por lo que la lectura continuará siendo una valiosa herramienta aún en la era digital: su esencia no cambia, pero las acciones hacia su fomento se ampliarán con parámetros diferentes a los tradicionales, que no son excluyentes sino complementarios. El lector no sólo tendrá competencias lectoras específicas, sino también un manejo de la información que le permita seleccionar y evaluar su consulta.

El soporte electrónico combinado con las extraordinarias potencialidades del hipertexto, como seleccionar textos y escribir notas en ellos sin perjudicar al original —práctica que para algunos lectores enriquece la lectura—, contribuyen a mejorar la dimensión social y académica de la información y la comunicación.

Al respecto, M. Hidalgo (2011) indica que un gran porcentaje de los jóvenes lectores se han familiarizado a estas nuevas formas de leer. Desde esa perspectiva, los lectores deben conocer y dominar tanto el libro impreso como el electrónico de manera eficiente y valorar la importancia de usar el formato que más se aproxime a su realidad y necesidades.

Cabe destacar que las bibliotecas en este nuevo panorama tienen que considerar, por un lado, incluir en sus programas acciones para el uso y conocimiento del libro digital, desde su construcción (técnicas de digi-



Ilustración de Lourdes Domínguez.

talización, edición, almacenamiento y recuperación) hasta las diversas formas de comercializarlo por parte de las editoriales, proveedores y distribuidores, y por el otro, la profesionalización del personal bibliotecario como facilitador de la información, a fin de integrar en las áreas de servicio la formación de usuarios en el desarrollo de habilidades informativas, que les permitan “aprender a aprender”, y puedan acceder de manera autónoma a la información y herramientas primordiales para su quehacer educativo y de interés personal.

Debido a que en el mundo tecnológico lo digital es tan amplio y se actualiza rápidamente, por el momento me permito sugerir a todo bibliotecario poner atención en los siguientes aspectos:

- El uso de la información digital es una realidad en la sociedad actual y cada vez será más intensiva su incorporación en las bibliotecas y escuelas, por lo que en las bibliotecas no se puede quedar de lado la generación y la selección de contenidos digitales para ponerlos al alcance de los usuarios de una manera ágil.
- El personal bibliotecario debe contar con herramientas para la enseñanza-aprendizaje en el con-



Fotografía de Juan Toledo.


texto de las fuentes digitales, así como en las habilidades informativas y en el uso de las TIC.

- Debido a la cultura del libro como objeto que existe en México, el texto impreso siempre será un aliado en la consulta y será complemento del digital.
- Se deben incentivar talleres y cursos de desarrollo de habilidades informativas, lo que permitirá un mayor uso de los recursos y servicios informativos.
- Las competencias informativas contribuyen a familiarizarse con la sociedad de la información y sus diferentes necesidades.

Considerando las tendencias y las tecnologías del libro digital, la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, con el compromiso de ampliar las modalidades de acceso gratuito a los distintos medios y fuentes de información en las bibliotecas públicas de la Red Nacional, y de esta forma colaborar en la transformación de los espacios dedicados a la promoción y difusión de la cultura, al fomento de la lectura y a la reconstrucción del tejido social, ha puesto a disposición de todos aquellos interesados, una biblioteca digital que integra contenidos en las diferentes áreas del conocimiento creados por instituciones académicas y editoriales especializadas en la producción de materiales del ámbito formativo, educativo y cultural. Estos recursos comprenden libros electrónicos (e-book) y digitalizados, enciclopedias en línea, bases de datos con información científica, tecnológica, y humanística, recursos inte-

ractivos y multimedia. La Biblioteca Digital se integra de forma natural y dinámica a los otros servicios que ofrecen las bibliotecas públicas y el acceso se realiza a través del portal de la Dirección General de Bibliotecas <http://dgb.conaculta.gob.mx> o directamente en el sitio web <http://bidi.libri.mx>.

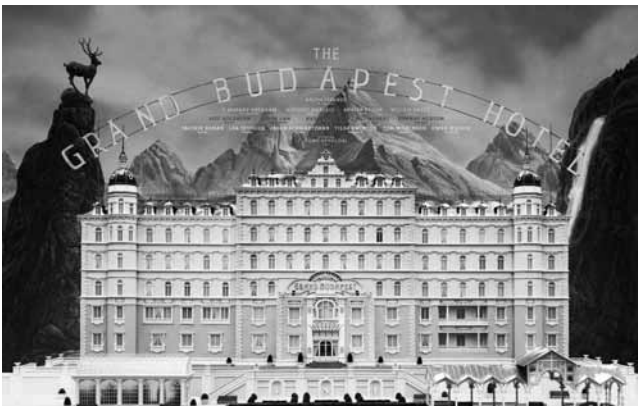
### Obras consultadas

- Bonilla, A., “Diseñan en la UNAM aula de futuro para mejorar el aprendizaje”, 2009. Disponible en: <http://www.wawis.com.mx>.
- Henaó Álvarez, O., “El aula escolar del futuro”, *Revista Educación y Pedagogía*, núm. 8-9, 1992, Colombia, Universidad de Antioquia.
- Hidalgo, M., “La lectura en la era digital”, 2011. Disponible en: <http://llanosylectura.blogspot.com/2011/02/la-lectura-en-la-era-digital-i-parte.html>.
- Lau, J., *Directrices sobre desarrollo de habilidades informativas para el aprendizaje permanente*, IFLA, 2007, 63 p. Disponible en: <http://www.ifla.org/files/assets/information-literacy/publications/ifla-guidelines-es.pdf>.
- Rosales, P., “Libro-e: la mayor evolución de la lectura”, *Cultura y Arte de México*, México, Conaculta, núm. 12, 2011, pp. 8-11.
- Santana Zúñiga, D., “La lectura y las tecnologías de información y comunicación”, *Memoria del Noveno Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas*, México, Conaculta-DGB, 2009, pp. 108-112.
- Santos, M. J. (coord.), “Tecnologías de la información en la construcción de la cultura”, México, UNAM-Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, 2011.
- Springer. Es el segundo mayor editor de periódicos sobre ciencia, tecnología, y medicina (STM, por sus siglas en inglés) y el más grande editor de libros sobre STM. Disponible en: [http://www.masternewmedia.org/es/2008/11/26/lectores\\_de\\_libros\\_electronicos\\_tendencias\\_y\\_estadisticas.htm](http://www.masternewmedia.org/es/2008/11/26/lectores_de_libros_electronicos_tendencias_y_estadisticas.htm).
- Tecnológico de Monterrey y World Internet Project, “Estudio 2012 de hábitos y percepciones de los mexicanos sobre Internet y diversas tecnologías asociadas”, 2012. Disponible en: <http://www.wip.mx>. 

De la tinta al celuloide

# Stefan Zweig y *El gran Hotel Budapest*

**Carlos Antonio de la Sierra\***



En los créditos de *El gran Hotel Budapest*, la más reciente película del cineasta estadounidense Wes Anderson, aparece la leyenda “Inspirada por los escritos de Stefan Zweig”. De entrada llama la atención el hecho de que se diga inspirada y no basada o adaptada, como en muchas películas que tienen origen en libros. Pero después sorprende leer “los escritos” (*writings*), como si se tratara de toda la obra de Zweig y no de un volumen en particular. Por último está la palabra “por” (*by*) y no la rutinaria “en”. ¿Qué hay, entonces, en esta diminuta diferencia de matiz que a muchos les podría parecer una insignificancia? Por un lado, puede

pensarse que en la película hay una adaptación de un modo de escribir o de la creación de ciertos ambientes que acaso pudieran ser propios de un determinado autor; por otro, está el dato (no menor) de la inspiración, un aliento resbaladizo y poco claro pero al que hay que concederle cierta validez candorosa. Pero, por sobre todas las cosas, está la juguetona minucia de la preposición “por”: *El gran Hotel Budapest* de Wes Anderson es una película que debía que ser filmada a como diera lugar, pues cada una de las resonancias de la obra de Zweig tenía un rotundo golpe de pecho en la sensibilidad de Anderson. Tenía que salir a la luz cuanto antes si no quería la implosión de sus vasos sanguíneos (por *La impaciencia del corazón*, para usar el título de una novela de Zweig); el director tuvo que asimilar los textos, moldearlos y catapultarlos con otro temperamento, otra soltura, otro vértigo. Qué hago con estas lecturas, pareció ser el grito de ansiedad de

\* Narrador y ensayista, es doctor en Letras por la UNAM, donde se desempeña como docente. Autor, entre otros libros, de *Cuentos de cuarto de baño*, *Bajo el volcán y el otro Lowry*, *La última tempestad*. *Shakespeare y América Latina* y *Bebidas de tradición*, su obra se ha traducido al inglés, francés y alemán y ha aparecido en diversas antologías literarias y en numerosas revistas y periódicos tanto de México como del extranjero.

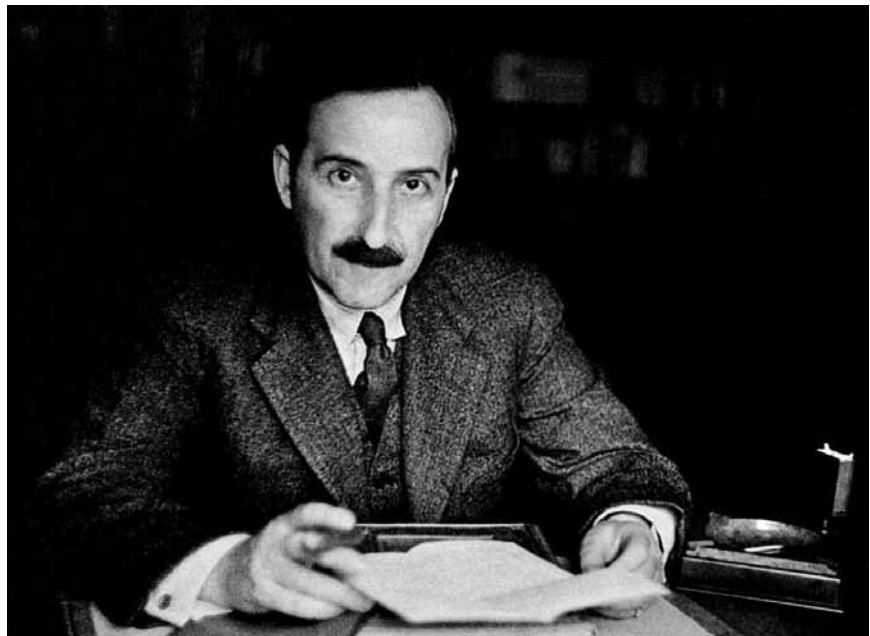
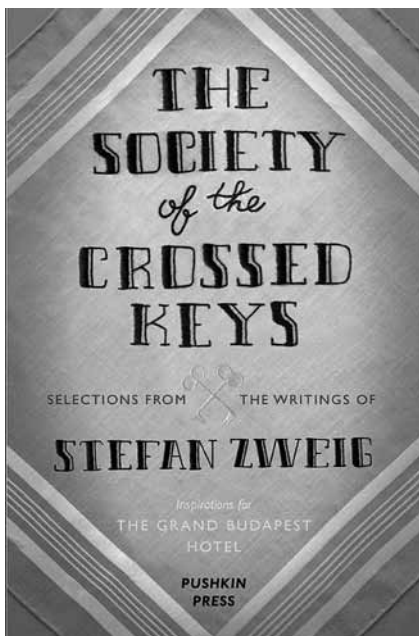
Wes Anderson. Y lo que hizo fue lo mejor que hace: una película notabilísima.

Stefan Zweig (1881-1942) fue el escritor austriaco más importante de la primera mitad del siglo XX (a mi modo de ver, por encima de Robert Musil y Hermann Broch) y quizás el más traducido del mundo en su periodo de bonanza editorial. En los fabulosos veinte, cuando aparecía un nuevo libro suyo por ejemplo en Berlín, se podían agotar veinte mil ejemplares en un solo día. Pero también, así como tuvo una presencia importante en las letras de la época, le tocó asistir a los mayores movimientos telúricos de la historia europea: las dos Guerras mundiales. En la primera era un joven que no entendía bien qué pasaba; ya en la segunda, el ascenso de Hitler le afectó directamente: sus óperas y obras de teatro fueron canceladas, sus libros quemados en la plaza pública y él perseguido como judío errante. En 1936 su obra entera fue prohibida por el nazismo. Aunque no era practicante, venía de una familia judía, razón por la que tuvo que huir a Inglaterra, Francia, Estados Unidos y varios países de Sudamérica.

Estar frente a *El gran Hotel Budapest* es como leer una novela de Stefan Zweig. La densidad visual de sus

atmósferas erigen el telón de fondo propicio para la introversión de sus personajes. Son ellos los del semblante solitario, los que asisten a un hotel como una forma de coincidir con iguales, de tener la posibilidad de cohabitar con seres anónimos con quienes sólo habrá taciturnos vasos comunicantes. Y como a los personajes de Zweig, a los de Anderson también se les va revelando una realidad desconocida que, a lo largo del relato, genera la lógica que da sentido a sus vidas. Esa estrategia de la confesión es propia de Zweig y ahora de Wes Anderson: adentrarse en oscuridades humanas cada vez más densas y de las que será imposible salir. Más allá de los numerosos pasajes relevantes de la película y sus distinguidas actuaciones (la interpretación del maestro Ralph Fiennes como M. Gustave H. es memorable) hay una escena que pudiera tomarse como la síntesis entre la obra de Zweig y la propuesta de Anderson. Muy al principio de la película aparece el señor Zero Moustafa sentado en el lobby del hotel (cabe destacar que la escenografía es la de un hotel descuidado, en decadencia). Moustafa es el dueño del hotel y uno de los hombres más ricos de la república de Zubrowka (sólo a Anderson se le podía ocurrir ponerle nombre de vodka a su país imaginario). Está ahí, solo, como ates-





Stefan Zweig.

tiguando lo perenne, como esperando a un Godot reductor. Y lo encuentra finalmente en la figura del Autor: a él le cuenta la historia del hotel; éste, a su vez, la comparte ufano con el espectador. El guiño a Zweig es evidente: es su mural y en él se lo reconoce como gran contador de historias (Anderson platica que los personajes de M. Gustave y el Autor están directamente inspirados en Zweig). Esa imagen del hotel, yerma e inquietante, es el punto de partida narrativo para echar a andar la historia de prosperidad del lugar y el pretexto ideal para la trama de la película.

Hay muchos temas al respecto que podrían retomarse; sin embargo hay uno sobrecogedor que el mismo Anderson menciona como uno de los tópicos cardinales: el exilio. Decía Graham Greene que una vez que nos han sellado el pasaporte ya no somos los mismos. Y es cierto. Zweig fue un desarraigado. En su periplo vivencial se asentó en numerosos países y en muchas ocasiones no fue porque él lo deseara. Por eso era un ciudadano del mundo, pero uno insatisfecho. Uno que a veces no tenía pasaporte y olvidaba su nacionalidad. Las escenas del tren de cuando se les pide la documentación a Zero y M. Gustave son una alusión a los exilios de Zweig, una persona que se escudó en la literatura como principio de conservación, un

estado mental en el que se refugiaba cuando le tocaba, de nuevo, abandonar una de sus tantas bibliotecas. De ahí que el escenario de la película sea un país imaginario, otro estado mental con sabor a vodka (hay una broma sutil que nos toca directamente a los mexicanos: Agatha, la novia de Zero, tiene un lunar en la cara con la forma geográfica de México. Y no hay que buscarle tres pies al gato: seguramente fue nada más una ocurrencia de Anderson).

Stefan Zweig se suicidó con su esposa Lotte en Petrópolis, Brasil, el 22 de febrero de 1942. Ingerieron una sobredosis de barbitúricos preparada con minuciosidad por Zweig. En sus cartas póstumas escribió que no podía soportar el ascenso del nazismo y sería imposible sobrellevar una vida con Hitler en el poder. M. Gustave muere en la película en manos de unos soldados que le piden “sus” papeles. Ambas historias se entrelazan y van de la mano por el sendero del desencanto, del abatimiento. Y sin embargo ahí está la obra de Zweig y ahí está *El gran Hotel Budapest* de Wes Anderson: para ir de la letra al cine y viceversa con absoluta libertad y fruición. También para no olvidarnos que la memoria artística es eterna y que en ella el concepto límite no existe. Y que seguiremos escribiendo sobre ella. □

# Lee Más

**Víctor Manuel Meneses Pelayo\***

Era un martes más de la “Hora del Cuento” en las bibliotecas de Zihuatanejo de Azueta, Guerrero. Pero la sala infantil de la Biblioteca Central, a pesar de contar con una nueva imagen permanecía sin usuarios. El reporte de las ocho bibliotecas restantes era el mismo: los niños, comentaban las bibliotecarias, tenían otras inquietudes: Apertura de parques, diversas tareas por las tardes, el futbol. Todo era motivo para no asistir a la actividad.

Con un año de trabajo, nos abría notar los programas de las bibliotecas sin usuarios. El gran reto, más que hacer una buena planeación de actividades o remodelar todo el edificio, simplemente era atraer a los niños a la biblioteca. Algo complicado cuando la invitación intentaba persuadir a los usuarios sobre las virtudes de la lectura y las cualidades que aporta en

el desarrollo de las personas; pero dicho argumento no siempre convence a los niños.

Compartiendo esta preocupación con el Jefe de Módulos Digitales de la biblioteca, propuso otorgar un regalo al niño que asistiera regularmente a la “Hora del Cuento”. Visualizamos el éxito de su área, la cual proporciona acceso a Internet, impresiones, proyecta películas o documentales e incluso cuenta con cursos básicos para los adultos. En este sentido, comentó: “Hay que ofrecerle algo más que la propia lectura”. Al día siguiente comenzamos a trabajar en la primera convocatoria dirigida a los usuarios del área infantil: “La Hora del Cuento te regala una bicicleta”. La idea era premiar al niño o niña que asistiera al programa y que registrara el mayor número de textos leídos. Y me encontraba dispuesto a comprar una bicicleta con tal de eliminar el abatimiento de las bibliotecarias y que los niños se dieran cuenta de los textos que estaban a su espera.

No obstante la desconfianza entre los padres de familia y el escepticismo de la administración pública, como si fuera una especie de concurso escolar de zona, llegaron los niños a la “Hora del Cuento” de sus bibliotecas públicas. Todos estábamos animados por elevar la estadística y acreditando usuarios con textos que salían de las bibliotecas como préstamo a domicilio. Sin embargo, después de algunas reuniones con los colaboradores y de las visitas a las bibliotecas, me di cuenta que una bicicleta sería insuficiente. El esfuerzo tendría que triplicarse.

Cuando hablamos de los efectos de la convocatoria con la encargada de nuestra región en la Dirección de Bibliotecas del Estado, no sin antes felicitarnos por mejorar la estadística, preguntó por la convocatoria siguiente. En realidad no la teníamos y no era por falta de imaginación, sino que simplemente no contábamos con el dinero para lanzar el siguiente reto. Días después nos envió la convocatoria del Pre-

\* Coordinador de Bibliotecas Públicas de Zihuatanejo de Azueta, Guerrero.



mio al Fomento de la Lectura: México Lee, así como proyectos relacionados e ideas para promover una convocatoria más. “Lo que están haciendo, síganlo haciendo”, nos comentó.

Con la primera convocatoria teníamos la intención de mejorar la estadística, promover los programas de la Dirección General de Bibliotecas (DGB) y contar con nuevos usuarios en la biblioteca, pero hasta que hicimos la entrega del primer premio nos dimos cuenta de lo que estábamos logrando. No sólo le estábamos dando una bicicleta a una niña de quinto grado de primaria de la escuela Emiliano Zapata en la sierra alta del municipio, sino que reconocíamos a una lectora, al mismo tiempo que le dábamos credibilidad a las bibliotecas públicas, suscitábamos la idea de que mediante la lectura se puede ganar y entregábamos a los participantes la motivación que los ligó a su biblioteca, además de que le dábamos sentido al trabajo de las y los bibliotecarios. Todo por una bicicleta. La ganadora al igual que otros participantes visitaron la biblioteca en la “Hora del Cuento”, y se hicieron usuarios asiduos, en busca de libros qué leer.

Motivados por esta experiencia de revalorar a los lectores, y de formar, inducir e incrementar el número de los mismos, comenzamos a trabajar con acciones concretas a las que en conjunto nombramos Proyecto “Lee Más Zihuatanejo de Azueta”, con el objetivo contar con más lectores en nuestro municipio.

Originamos Lee Más “Biblioteca Ambulante”, colocando peque-

ños librereros en establecimientos de Zihuatanejo con los textos que comúnmente nos llegan a la biblioteca como donación de particulares; la idea fue incentivar la lectura con la obtención e intercambio de libros de manera libre.

Con Lee Más “Hora del Cuento” y “Hora de Lectura” incitamos a los lectores para asistir a los programas, con la posibilidad de que pudieran obtener un premio. A estas iniciativas se sumaron comercios locales y usuarios, que a la fecha suman un número importante, que apoyan como patrocinadores de los obsequios. Así, usuarios de las bibliotecas públicas han obtenido, gracias a su práctica lectora, bicicletas, tabletas electrónicas, nado con delfines, máquinas de coser, instrumentos musicales, etc.

Posterior a las convocatorias para los niños, los jóvenes pidieron se les tomara en cuenta, para lo cual iniciamos el trabajo de la “Hora de Lectura” en donde se lee y discute un tema sobre el cual tienen que escribir un ensayo. A la inquietud de los jóvenes se sumó la de los adultos mayores a quienes les ofrecimos la convocatoria “Bibliotecas Públicas Busca Abuelas”, en donde solicitamos la presencia de una abuela para narrar historias en su biblioteca, multiplicando el número de historias por el número de usuarios atendidos. El resultado ha sido tener a un número importante de usuarios de distintas edades conviviendo en la puerta abierta al conocimiento.

De la experiencia al celebrar el Día Nacional del Libro en el 2013 con una lectura colectiva en el mu-

## EL VALOR TERAPÉUTICO DE LA LECTURA

El filósofo Alain de Botton, autor de *Cómo cambiar tu vida con Proust*, fundó en 2008 The School of Life, librería donde inició sesiones de biblioterapia con personas aquejadas de cualquier tipo de enfermedad del alma, quienes pudieron constatar el valor terapéutico que tiene la lectura. Los pacientes son entrevistados sobre sus hábitos lectores y un especialista en literatura les recomienda una lista de libros curativos, que no de autoayuda. Se trata de obras clásicas de narrativa y poesía, porque de acuerdo con Botton, la literatura puede ayudar en casi cualquier aspecto de nuestras vidas. El portal [lapiedradesísifo.com](http://lapiedradesísifo.com) explica que existen distintas maneras de utilizar el poder terapéutico de un libro: de forma solitaria o en grupos donde los pacientes comentan y aportan distintos puntos de vista sobre las lecturas, identificándose con sus personajes, sintiendo sus propias catarsis o solucionando problemas desde distintos puntos de vista. La biblioterapia fue reconocida hasta 1904 en el McLean Hospital de Massachussets, a pesar de que a principios del siglo XIX el doctor Benjamín Rusch ya recomendaba la lectura a todos sus pacientes, especialmente a los aquejados con depresión o con fobias. Siempre que al acabar un libro nos sentimos mejor que antes de empezarlo, estaremos experimentando, aunque no nos demos cuenta, el poder sanador de la literatura.

## BIBLIOTECA DE RUBÉN BONIFAZ NUÑO EN LA AML

El año próximo se abrirá al público la biblioteca personal del poeta veracruzano Rubén Bonifaz Nuño, que adquirió la Academia Mexicana de la Lengua (AML), institución que próximamente ocupará su nueva sede, en un espacio del inmueble conocido como Arboretum Miguel Ángel de Quevedo, ubicado en Francisco Sosa 440, en Coyoacán. El fondo Rubén Bonifaz Nuño está compuesto por el acervo que el también traductor de textos clásicos en griego y latín reunió a lo largo de su vida. Fundador y director del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM, así como de la Bibliotheca Scriptorum et Romanorum Mexicana —la más completa colección de literatura clásica hecha en México—, realizó, a decir de René Avilés Fabila, una “hazaña irrepetible”: la traducción de la *Ilíada*, “porque la cotejó con diversas ediciones, en diversos idiomas y tradujo del griego directamente... se trata de una traducción literal, en verso, como estaba en el original”. Avilés Fabila recuerda que la última vez que el poeta habló en público lo hizo en la Biblioteca Central de la UNAM, en una sala abarrotada de jóvenes “que aplaudían y le gritaban ‘bravo’; fue emotivo y sobre todo para él, que de pronto se calificaba como un ‘pelado’, no por grosero, sino como un hombre que no tiene cosas o propiedades”.

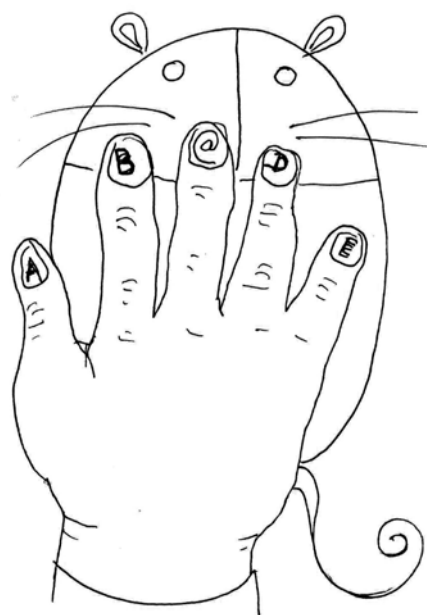


Ilustración de Lourdes Domínguez.

nicipio, surgió Lee Más “30 minutos de Lectura”, realizando una lectura cada último miércoles del mes, día en el que centros educativos, usuarios y funcionarios públicos comparten en nuestra página web su fotografía leyendo.

Cuando llegó la convocatoria del Premio al Fomento de la Lectura: México Lee 2014, contábamos con las evidencias, el proyecto escrito, acciones de trabajo y estadísticas que nos fortalecían, y las enviamos. Como resultado de nuestra participación en el Premio, recibimos el llamado de la Dirección General de Bibliotecas informándonos que éramos los ganadores. Al término de esa llamada, optamos por llamar a los teléfonos que aparecen en la página oficial de la DGB, para recibir nuevamente en voz de la misma persona la noticia que minutos antes nos había mencionado. En realidad, no lo creíamos.

El trabajo en bibliotecas públicas de Zihuatanejo de Azueta fue reconocido. Y al igual que la primer ganadora de nuestra convocatoria, era difícil creerlo. Porque en el panorama de bibliotecas públicas municipales es común encontrarse con restricciones, lineamientos erróneos, burocracia pesimista, plazos cortos o incluso administraciones en circunstancias complicadas. Y con este reconocimiento podemos expresar que es posible librar los obstáculos. Es importante, independientemente de las circunstancias, aceptar nuestra responsabilidad social como uno de nuestros valores sustanciales. Visualizar que la lectura y la escritura son instrumentos para la disminución de las desigualdades sociales y “dar la palabra”, y nada mejor que empezar por los niños. Que de nosotros dependa fomentar la lectura como un ejercicio para la democracia social y cultural en nuestras comunidades.

Gracias a la obtención del Premio hemos visualizado que el proyecto sea permanente en el municipio, con el beneplácito de nuestros usuarios. También iniciamos una segunda etapa del mismo y la gestión de más actividades para fortalecer el trabajo de las bibliotecas públicas de Zihuatanejo de Azueta en pro de la lectura y la escritura.

Paso a paso, desde el deseo de contarles cuentos a los niños hasta la elaboración de un proyecto formal, debemos ser conscientes del lugar en el que estamos, porque allí, entre la estantería o incluso en un libro amarillento, puede estar la clave para reformar un mundo. 📖

# Las 24 horas de novela gráfica: un singular reto creativo

Conversación con Bénédicte Bouthors

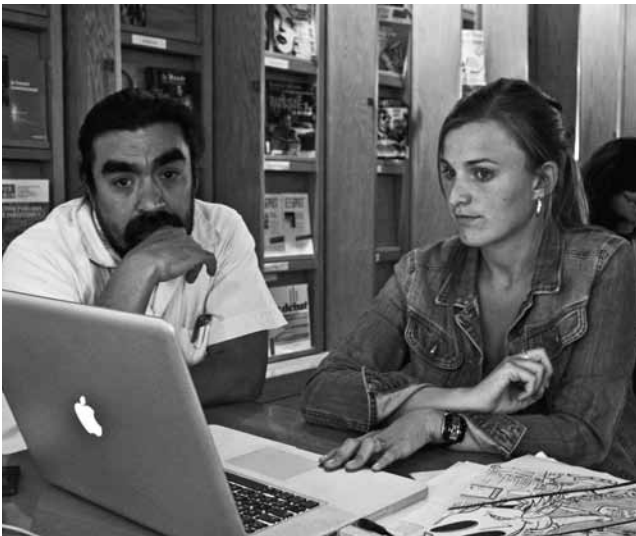
**Beatriz Palacios**

Por primera vez en nuestro país, bajo el auspicio de la Embajada de Francia en México, se llevó a cabo “Las 24 horas de novela gráfica”, un proyecto internacional que se organiza cada año desde hace casi una década, previo al lanzamiento del Festival Internacional de Novela Gráfica de Angoulême, Francia. Ideado por el estadounidense Scott McCloud —reconocido como uno de los más importantes impulsores de la historieta como medio artístico—, el precepto de este ejercicio creativo es la realización de una novela gráfica de 24 páginas en 24 horas.

Teniendo como sede la Casa de Francia, en punto de las ocho de la mañana del pasado 27 de enero se

dio a conocer a través de una videoconferencia con *La Maison des Auteurs* (La Casa de los Autores) de Angoulême, el tema a desarrollar y que marcó el inicio del reto para los 473 participantes de diversos países: “Porque no fue autorizada a tomar el avión con su cachorro, ahogó al animal en un baño del aeropuerto...”. A partir de este argumento, los artistas se dieron a la tarea de crear su historia sobre papel o en computadora, con las más diversas técnicas y conceptos artísticos; una experiencia inédita para los dibujantes mexicanos.

En las siguientes páginas, Bénédicte Bouthors, Adjunta del Agregado Cultural de la Embajada de Fran-



Bénédicte Bouthors. Fotografías de Juan Toledo.





Fotografías de Juan Toledo.



cia en México, da cuenta de este singular reto creativo y de la vitalidad que goza en la actualidad el género de la novela gráfica.

*¿Cómo surgió la iniciativa de organizar en México “Las 24 horas de novela gráfica”?*

Teníamos interés de traer a México este concurso porque la Embajada de Francia impulsa desde hace algunos años un programa de residencias artísticas entre ambos países en el género de la novela gráfica, con la intención de promover el desarrollo de proyectos conjuntos. Se concretó cuando, como parte de estas residencias, tres dibujantes franceses que vinieron a México propusieron varios proyectos, entre ellos la realización de “Las 24 horas de novela gráfica”, además de exposiciones, talleres, etc., que vamos a ir desarrollando paulatinamente.

*¿En qué consiste el programa de residencias?*

El programa de residencias es auspiciado por la Embajada de Francia en México, en colaboración con el Instituto de Francia, de París, la Ciudad Internacional del Cómic y de la Imagen de Angoulême, y la revista *Marvin*, de México. La convocatoria es abierta y para la elección de los ganadores se conforma un jurado internacional de profesionales en diversas áreas que evalúa el trabajo de los candidatos. En la reciente edición tuvimos 200 aspirantes y los dos artistas

mexicanos seleccionados fueron Apolo Cacho y Salvador Jacobo quienes, por cierto, desde Angoulême estuvieron trabajando en el reto de las 24 horas y mantuvieron comunicación con los dibujantes de la ciudad de México.

Durante tres meses los artistas ganadores residen en *La Maison des Auteurs*, donde realizan con sus pares de diferentes países proyectos conjuntos, para finalmente participar en el Festival Internacional de Novela Gráfica de Angoulême. Lo enriquecedor de estas residencias es que los artistas cuando regresan a sus países de origen, pueden compartir esta experiencia con otros compañeros y generar sinergias creativas.

Desde su apertura en 2002, La Casa de los Autores ha acogido a unos 200 autores de Francia y de otros países, para desarrollar proyectos relacionados con la historieta o la narración gráfica y beneficiarse de una serie de intercambios propicios para la creación.

*¿Cuál fue la recepción de esta primera edición en México de “Las 24 horas...”?*

Estamos muy contentos porque tuvimos la participación de poco más de 30 dibujantes. Casi cincuenta por ciento fueron profesionales que ya colaboran con Marvel o Cartoon Network, y el resto entre aficionados que se dedican a la publicidad y la animación, así como algunos estudiantes. La mayor parte asistió a la Casa de Francia y otros más trabajaron a distancia,



Fotografías de Juan Toledo.



desde diversos estados del país. El concurso da esta posibilidad: que los ilustradores puedan participar desde cualquier lugar; no obstante hay dos sedes: La Casa de los Autores de Angouleme, que es el lugar de residencia para artistas de novela gráfica, y ahora en México la Casa de Francia.

Fue muy interesante observar que cada uno de los dibujantes abordó la historia con diferentes conceptos y con su particular proceso de creación y trabajo, desde técnicas tradicionales: acuarela, tinta, lápiz, hasta los que utilizaron la computadora o una combinación de ambas.

*Al concluir el reto ¿se realiza alguna selección de trabajos?*

En este concurso no se otorgan premios, porque los que logran cumplir con el reto son ya de por sí ganadores. El estímulo consiste en que se publican todas las novelas gráficas en el sitio oficial del evento ([www.24hdelabandedessinee.com/spip.php?page=liste&lang=fr](http://www.24hdelabandedessinee.com/spip.php?page=liste&lang=fr)), donde permanecen durante un año, lo que significa una enorme ventana de difusión. Ahí se puede encontrar el trabajo de los dibujantes de diversos países, principalmente europeos, pero también de Asia y ahora de México, y el público puede ver las diferentes formas en que los artistas abordan el tema, además de que se genera un intercambio creativo entre los propios dibujantes y es la ocasión de enterarse qué está ocurriendo en la escena de la novela gráfica.

*¿Cómo percibe el desarrollo de la novela gráfica en México?*

Aunque existen antecedentes muy valiosos, creo que en la actualidad México ha estado al margen del movimiento de la Nueva novela gráfica que se está desarrollando en numerosos países y sobre todo en Francia. Lamentablemente este género ocupa una parte mínima de lo que produce el sector editorial mexicano y la oferta en librerías es escasa. Sabemos que han surgido becas de apoyo para jóvenes artistas en esta área, lo cual es alentador, aunque incipiente. Me parece que se debe impulsar de forma sustancial porque hay historietistas con un gran talento.

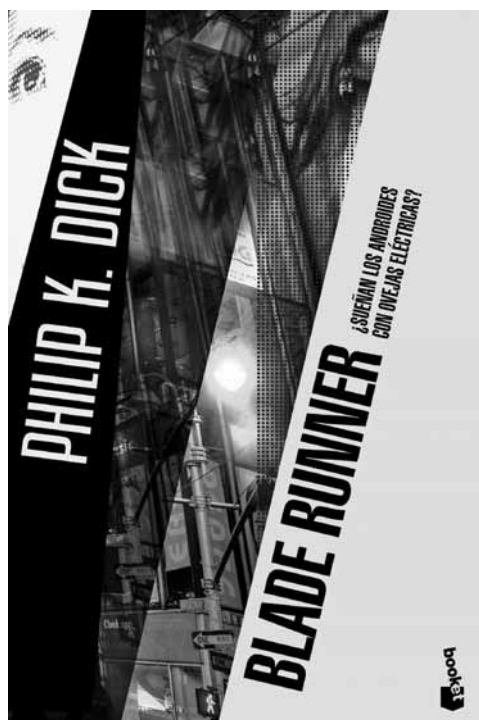
En Francia, por ejemplo, la novela gráfica es el género más importante en ventas del mercado de los libros en general. Aunque su auge es reciente —hace apenas tres décadas—, se ha convertido ya en una tradición. Para los franceses la novela gráfica es considerada un arte; esperemos que en México ocurra lo mismo.

Este año, con el apoyo de la Embajada de Francia, asistirá una delegación de mexicanos al Festival Internacional de Novela Gráfica de Angouleme, entre los que destacan dos autores: Jis y Trino, quienes darán a conocer un proyecto de película e intercambiarán experiencias con otros artistas y con el público. Además habrá un stand de México donde se van a presentar varios libros, y se mostrará por primera vez en este importante Festival el trabajo de los novelistas gráficos mexicanos. 📖

Compartamos lecturas

# Blade Runner, el futuro en decadencia

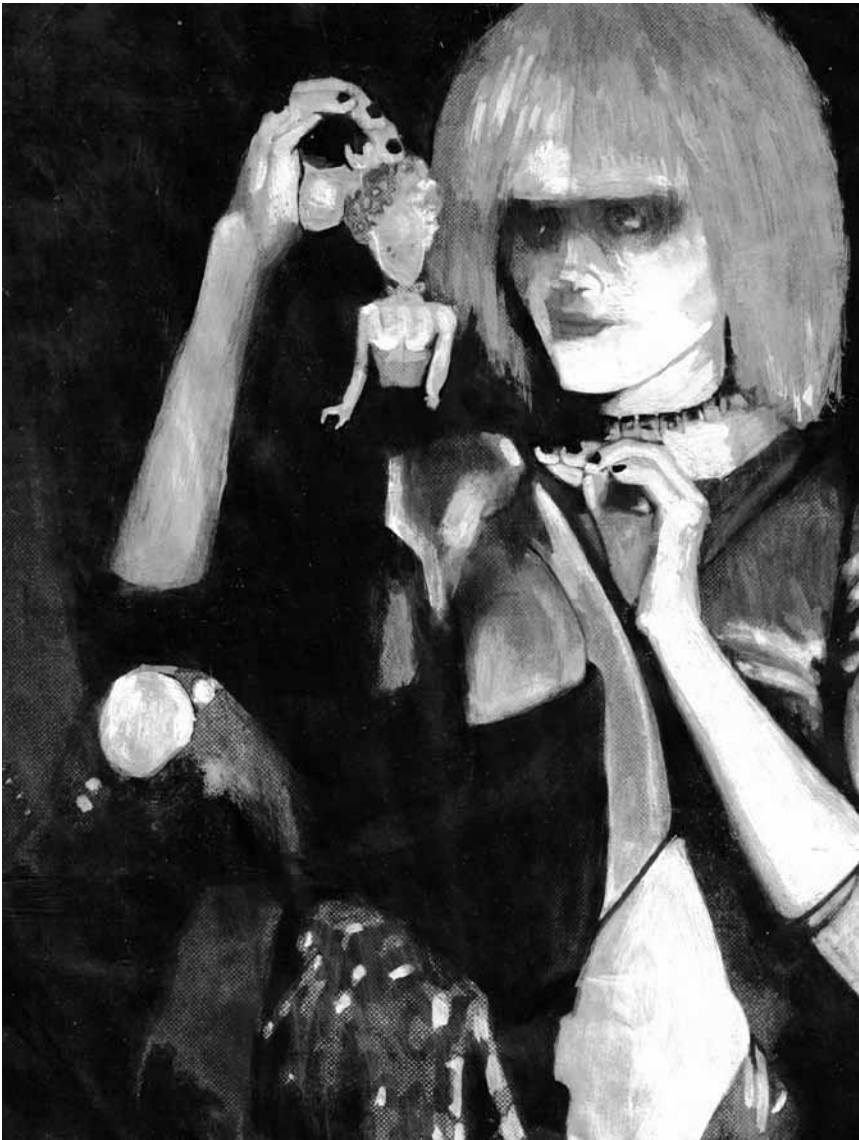
**Javier Ortiz**



¿Cuán imprescindible es la tecnología en nuestros días? Los avances tecnológicos en el rubro genético y de reproducción asistida son extraordinarios; la robótica ha progresado desde 1921, año en que el escritor de la antigua Checoslovaquia Karel Čapek acuñó el término “robot” a partir de la palabra checa “robotá”, que significa servidumbre o trabajo forzado.

Hoy en día existe un robot humanoide diseñado y creado en Japón (2000), capaz de interactuar con seres humanos y desplazarse sobre sus dos pies. Con la llegada del teléfono inteligente (*smartphone*) a nuestra vida, realizamos innumerables operaciones con sus aplicaciones: agenda de citas, calculadora, lector de libros, correo electrónico, facturación electrónica, tomar fotos y video, comunicación a través de redes sociales, mensajes de texto, escuchar radio y música en línea, ordenar café y taxis seguros, comprar boletos para espectáculos, y por momentos, también, hablar por teléfono. Lo anterior, es el resultado de años de investigación y experimentación. Nuestro planeta, hasta el momento, ha sobrevivido a la sobreexplotación de sus recursos naturales, ¿pero cuánto tiempo más podrá resistir? Los animales se extinguen...

Lo anteriormente expuesto, contrastado con la novela publicada en 1968 por Philip K. Dick, *¿Sueñan los androides con ovejas eléctricas?: Blade Runner*, y ambientada en un planeta tierra futurista de 1992, nos da idea que el autor casi acierta con su hipótesis literaria. El entorno apocalíptico es resultado de la Guerra Mundial Terminal, polvo radiactivo producido por la guerra y como consecuencia las Naciones Unidas exhortan en todo momento a la gente a emigrar a colonias fuera del orbe: “Emigra o degenera” reza el lema. Se hace uso del Protector Genital de Plomo marca Mountibank para evitar la esterilidad, y como colofón la extinción casi completa de la fauna; los pocos animales que quedan son vendidos a precios prohibitivos, pues son un símbolo de estatus social.



La mayoría de las familias adquieren un animal artificial para mantener una posición privilegiada.

Rick Deckard, el protagonista de la historia, es un policía de San Francisco y cazador de androides. Ocho robots de aspecto humanoide escapan del planeta Marte y se dirigen a la Tierra para huir de la esclavitud a la que los someten los humanos. Estos androides son un modelo avanzado: el Nexus-6, androide orgánico. La misión de Rick Deckard es la de “retirarlos” y para identificar a los “andrillos”, como los llama despectivamente, necesita aplicarles un test de empatía de Voigt-Kampff para reconocerlos como tales, ya que la empatía es una respuesta emocional propia de los humanos; en dicha prueba la gran mayoría de las preguntas están relacionadas con el maltrato a los animales.

## INSTALAN PLAYATECAS EN CANCÚN

Las Perlas y Chac Mool, dos de las playas más concurridas de la zona hotelera de Cancún, cuentan ya con Playatecas, donde se prestan libros a todos aquellos que lo soliciten, desde turistas hasta los propios residentes, que deseen leer a la orilla del mar o debajo de una palmera. Ambas bibliotecas funcionan entre el sol y la arena toda la semana de las nueve de la mañana a las cinco de la tarde y cuentan con 750 libros a disposición de los bañistas quienes sólo tienen que presentar una identificación que les será devuelta una vez que entreguen el libro prestado. El acervo de las Playatecas —que día a día se incrementa—, está integrado por donaciones de la población local y visitantes, y se espera que la colecta de libros de este año permita presentar una mayor y más variada opción de títulos. El programa, que fue implementado por la Zona Federal Marítimo Terrestre de la entidad para promover la lectura, se extenderá a otras playas quintanarroenses como Delfines, Puerto Juárez y Puerto Morelos.

## MÉXICO INVITADO DE HONOR EN LA FERIA DEL LIBRO DE LONDRES

Elena Poniatowska, Enrique Krauze, Jorge Volpi, Juan Villoro, Roger Bartra y Lidia Cacho son algunos de los once escritores traducidos al inglés que junto con representantes de 16 casas editoras mexicanas conforman la delegación de nuestro país que asistirá a la Feria del Libro de Londres, donde México es el invitado de honor. El encuentro, que se llevará a cabo del 14 al 16 de abril reúne anualmente a 25 mil personas y casas editoriales de 104 países. La Feria del Libro de Londres tiene un centro internacional de venta de derechos líder en el mundo, lo que representa una inmejorable oportunidad para que autores mexicanos sean conocidos en el ámbito internacional. En ese sentido, el director de Publicaciones del Conaculta, Ricardo Cayuela Gally, dijo que esta institución, así como la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana y la Embajada de México en el Reino Unido han trabajado intensamente con el British Council y la Asociación de Editores Británicos para crear una agenda de trabajo que redunde en la firma de contratos, la venta de derechos y el establecimiento de relaciones con agencias literarias, traductores y especialistas.



Uno de los momentos álgidos del relato es cuando Deckard se involucra emocionalmente con el androide femenino Rachael Rosen. Para el cazador el conflicto moral y ético se presenta cuando acepta estar en intimidad con Rachael y después mata a su gemela Pris Stratton.

El texto de Dick fue llevado al celuloide por Ridley Scott, en 1982, con el nombre *Blade Runner*, título prestado de la novela homónima de ciencia ficción de William S. Burroughs: *Blade Runner: Una película*.

Philip Kindred Dick (1928-1982), fue un escritor y novelista estadounidense de ciencia ficción, quien tiene gran influencia en el género. De gran imaginación y profundidad, sus relatos están basados en la tradición de la ciencia ficción norteamericana de mediados de siglo XX: la narrativa de la anticipación. Dentro de su prolífica inventiva se cuentan alrededor de 120 cuentos escritos entre 1947 y 1981 —casi todos de ficción especulativa—, textos reunidos en una colección de cinco volúmenes y publicados en 1987 en los Estados Unidos. 📖

Dick, Philip Kindred. *¿Sueñan los androides con ovejas eléctricas?: Blade Runner*, México, Conaculta/ Océano, 2010, 314 pp.

Forma parte de la Red Nacional de Lectores  
¡Únete al Club Virtual de Lectura “Compartamos lecturas”!  
Ingresa a las páginas: <http://dgb.conaculta.gob.mx> y [www.rednacional-debibliotecas.gob.mx](http://www.rednacional-debibliotecas.gob.mx)

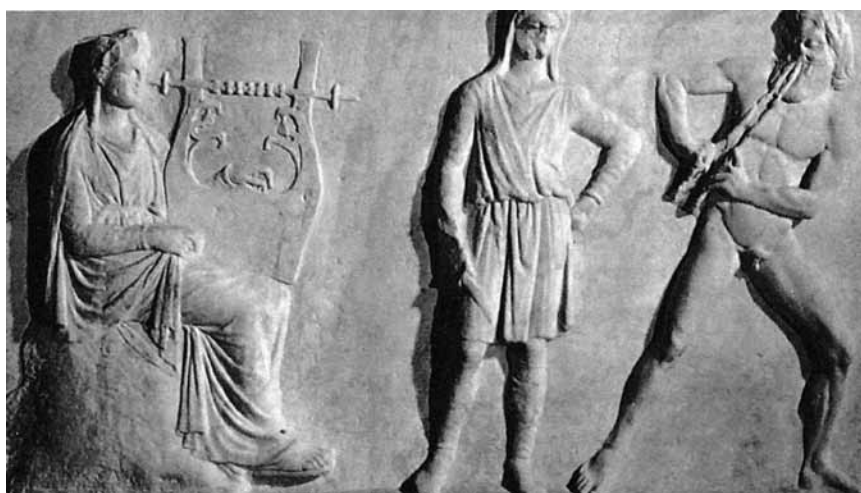


# Ópera en la biblioteca

Manuel Yrizar\*

La Biblioteca de México, situada en La Ciudadela del Centro Histórico de la ciudad de México, en la calle de Balderas, en ese hermoso edificio colonial del siglo XVIII, se llenó de música con las voces de grandes y afamados cantantes internacionales, al participar con retransmisiones en su Patio del Cine en el proyecto del Conaculta denominado *Desde los grandes teatros del mundo*, evento que se llevó a cabo durante los meses de octubre a diciembre de 2014 y enero de 2015.

La Ópera es un arte surgido en Florencia, Italia, en el 1600, cuando un grupo de músicos, filósofos, cantantes y actores, quisieron hacer renacer el *Teatro Griego Clásico*, ideal estético que consistía, como en las tragedias de Sófocles, en una representación teatral dramática puesta en un escenario donde los actores presentaban el drama de los hombres y los dioses, ante un público espectador que llegaba a la



La antigua tragedia griega en un friso de la época.

catarsis luego de presenciar la obra. Estos espectáculos reunían recitación, danza, canto, con solistas acompañados de un coro, en un rito que conjugaba a las diversas artes. La *Camerata Fiorentina*, como se llamaban estos renacentistas que querían revivir aquello que sentían e imaginaban como un ideal artístico, crearon ese nuevo género que denominaron Ópera.

La palabra ópera es el plural latino de *opus* (obra) y en este sentido etimológico podría aplicarse a casi a cualquier conjunto de creaciones

artísticas. No obstante para todo el mundo aparece indisolublemente asociada a las representaciones dramáticas cantadas —y ni siquiera a todas ellas—, sino a cierta forma específica del teatro musical surgida en Italia a comienzos del siglo XVII y que acabó de configurarse definitivamente en éste y otros países europeos en el transcurso de los siglos siguientes. Actualmente la ópera continúa viva y enriqueciéndose con las puestas en escena de los títulos que han sido consagrados con obras de los más grandes

\* Productor y director de radio y televisión, así como asesor en programas de ópera.



Rolando Villazón como Nemorino en *El elixir de amor*.

compositores que siguen deleitando a un público variado y heterogéneo.

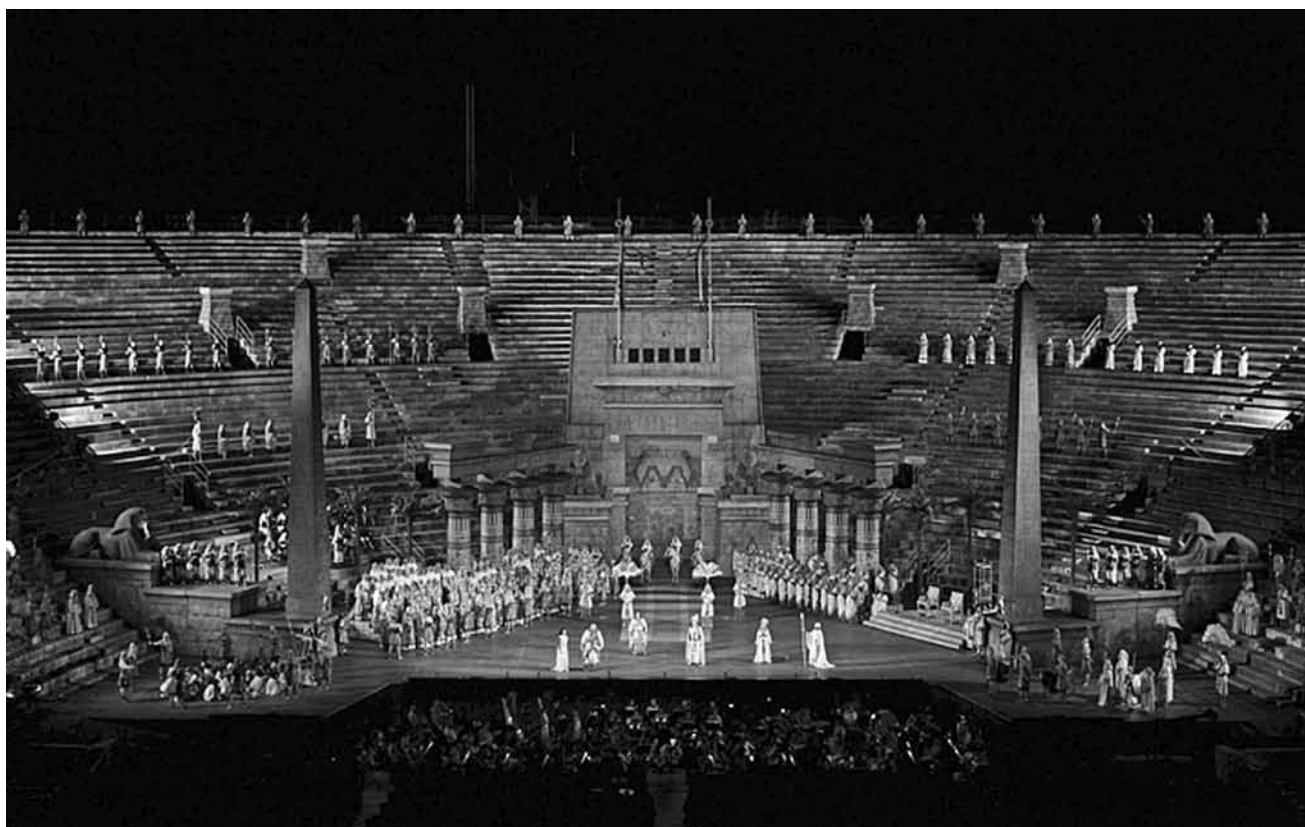
Con los grandes adelantos tecnológicos de nuestros tiempos, con el surgimiento de los modernos medios de comunicación: radio, cine, televisión, Internet, etc., la

grabación electrónica de estas producciones de las óperas más gustadas y famosas, se ha vuelto accesible al gran público y constituyen un importante legado cultural.

Dentro de las actividades que se propuso realizar el Conaculta para llevar a un público mayoritario de manera gratuita algunos títulos videograbados de muy importantes espectáculos presentados en los mejores y más importantes teatros del mundo, tocó a la Biblioteca de México ser una de las sedes donde se retransmitieran estos programas, por contar con el equipo técnico audiovisual necesario en su cada vez más concurrido Patio del Cine, que incluye un moderno aparato de transmisión con excelente imagen y sonido de gran calidad.

Por mi especialidad en el género de la Ópera, a la cual he dedicado muchos años de mi vida profesional como productor y director de grabaciones de funciones en los teatros de México, principalmente en el Palacio de Bellas Artes, y realizar un taller de Ópera en la propia Biblioteca, tuve el privilegio de ser invitado para hacer una muy breve presentación introductoria a los espectadores de los títulos que ahí se transmitieron, dándoles algunos datos sobre ellos. La respuesta de los asistentes fue entusiasta y terminaban aplaudiendo las obras presentadas como si en verdad hubieran estado presentes en la función.

Entre los títulos que tuvimos la oportunidad de ver y escuchar se contaron *Aída*, de Giuseppe Verdi,



*Aída*, de Verdi, en la Arena de Verona. Centenario de su puesta en escena.



Soprano Anna Netrebko.

desde la Arena de Verona, Italia, en la función del Centenario de este gran foro romano donde se presentaban funciones precisamente desde hace cien años, con una reproducción exacta y fidedigna de la producción con que se abrió este importante lugar, famoso por sus espectaculares y siempre exitosas presentaciones de títulos históricos.

Asimismo, *La bohemia*, de Giacomo Puccini, presentada en el Festival de Salzburgo con la soprano rusa-austríaca Anna Netrebko, una de las grandes intérpretes de ese título tan gustado de todos, además de *El elixir de amor*, de Gaetano Donizetti, con la producción, dirección y canto en el papel principal de Nemorino, y del tenor y *Regista* mexicano Rolando Villazón, desde el Gran Teatro de Baden-Baden.

Culminaron las retransmisiones con la aclamada ópera *Rigoletto*, de Giuseppe Verdi, desde el Teatro Regio de Parma, uno de los recintos que más atención prestan a que las representaciones que se presen-

tan en ese lugar se apeguen estrictamente al *estilo verdiano*, pues en esta región nació, en un pueblo pequeño cuando era gobernado por Francia, el genial compositor bicentenario, reconocido como un gran héroe italiano. En esta ópera llevó el papel protagónico del bufón Rigoletto quien está considerado su mejor intérprete actual, el barítono italiano Leo Nucci.

Sin duda es de gran importancia y trascendencia aprovechar los espacios e infraestructura de las bibliotecas públicas para la difusión de la cultura en su más amplio universo, para la formación de públicos y ofrecer a la sociedad alternativas para el acceso no sólo al conocimiento, sino a la cultura en todas sus manifestaciones y con ello contribuir a la reconstrucción del tejido social.

Esperemos que sigan estas transmisiones y que poco a poco se vayan conociendo estas manifestaciones del genio artístico del hombre, que amplían nuestro intelecto y nuestra sensibilidad. 📖

## RECONOCIMIENTOS PARA LOS FONDOS PERSONALES DE LA BIBLIOTECA DE MÉXICO

A finales de febrero le fueron otorgados a los fondos personales de la Biblioteca de México tres Menciones Especiales de la Cuarta Bialberoamericana de Diseño que organiza la Fundación Diseño Madrid, la cual contó con más de 600 participantes de 23 países de Latinoamérica, España y Portugal. El complejo de bibliotecas que se ubica en la Plaza de la Ciudadela en el Centro Histórico de la ciudad de México obtuvo estos reconocimientos en las categorías Diseño de Interiores/ Espacios, Diseño y Sostenibilidad y Diseño para la Cultura, gracias al trabajo realizado por los arquitectos Bernardo Gómez Pimiento y Alejandro Sánchez, del Estudio Taller A6, quienes supieron mejorar las condiciones de iluminación y ventilación natural de un inmueble construido a finales del siglo XVIII, adaptándolo a los requerimientos de accesibilidad y a las necesidades de usos de la vida actual. La Biblioteca de México alberga las bibliotecas personales de los escritores e intelectuales José Luis Martínez, Antonio Castro Leal, Jaime García Terrés, Alí Chumacero y Carlos Monsiváis, además de otros funcionales espacios para el disfrute de la cultura.

# Más de 50 mil espectadores han disfrutado de la plataforma digital Cinema México\*

Las tecnologías de comunicación e información de vanguardia permiten difundir entre la población de nuestro país las expresiones del arte y la cultura en todas sus formas y favorecen la participación constante de las instituciones públicas de México en el proceso cultural de información, comunicación, educación y entretenimiento de los habitantes de las diversas regiones del país.

Hoy más que nunca el alcance y cobertura de los medios digitales aproxima contenidos impensables de ofrecer en otras épocas a los habitantes de lugares remotos de la orografía nacional, con la ventaja de llevarlos casi con el mismo esfuerzo que se realiza para llegar a las zonas urbanas con grandes concentraciones poblacionales. Diríamos que es una manera de democratizar los servicios para ofrecerlos hasta el lugar mismo donde se necesitan.

\* Información y redacción a cargo del Instituto Mexicano de Cinematografía.

The logo consists of the words "PLATAFORMA DIGITAL" in a smaller, sans-serif font on the left, and "CINEMA MÉXICO" in a larger, bold, sans-serif font on the right. The word "MÉXICO" has a stylized graphic element resembling a film reel or a cluster of dots at the end of the word.

Son nuevas formas de distribución de contenidos que propician nuevos hábitos y costumbres en el consumo cultural, todos ellos esenciales hoy para la divulgación amplia de las ciencias y las artes; de ahí que estas formas y mecanismos se revelan idóneos ante la dinámica demografía de México, por su agilidad, versatilidad y adaptabilidad a la tipología poblacional y territorial destinataria.

Estos elementos hacen comprensible la profundidad de los planes gubernamentales de nuestro país en materia de uso de nuevas tecnologías, contenidas en una agenda digital que enfoca gran parte de su atención a poner al alcance de la mayoría de los habitantes de México los bienes y servicios cultu-

rales que las instituciones públicas producen.

En este sentido, para el Instituto Mexicano de Cinematografía (Imcine), es motivo de satisfacción participar en este proceso cultural por medio de la plataforma digital Cinema México, puesta en marcha en diciembre de 2014.

El primer modelo de esta plataforma comenzó a operar en 100 municipios del estado de Michoacán y sus contenidos se ofrecen a través instituciones asistenciales, educativas y culturales.

Los primeros datos de asistencia a Cinema México revelan el potencial del sistema y del servicio, así como la voluntad de colaboración de los responsables de cada punto de recepción, es decir, los encarga-



Fotografía de Juan Toledo.

dos de bibliotecas, casas de cultura, comedores comunitarios y cine clubes. Todos ellos, bajo la coordinación de los funcionarios respectivos de educación, cultura y desarrollo social del estado de Michoacán.

Cinema México recibió, desde su lanzamiento y hasta el mes de marzo de 2015, a los primeros 50 mil espectadores, con la gratificación de ayudar a cohesionar a la sociedad michoacana en las reiteradas convivencias colectivas que presumen la asistencia al “cine”, y que propician la visita constante a instituciones de noble objetivo, naturaleza y vocación educativa y social como son las bibliotecas, las casas de cultura y los comedores comunitarios.

El equipo de coordinación de la plataforma digital da cuenta de que se han realizado 2,299 funciones, con 1,839 horas de proyección y un acumulado de 50,113 asistentes. Es importante destacar que 61% de los asistentes son niñas y

niños (30,332), 25% mujeres (12,584) y 14% hombres (7,197). Resulta alentador que el sector infantil sea mayoritario, ya que es el principal público objetivo de los esfuerzos institucionales.

Cabe resaltar que del total de las funciones del periodo, 1,880 se realizaron en bibliotecas públicas, 230 en casas de cultura, 163 en comedores comunitarios y 26 en cine clubes. Imcine agradece el entusiasmo y apoyo que han prestado los responsables de cada punto de recepción de Cinema México y pone a disposición el sitio [www.donde.cinemamexico.com.mx](http://www.donde.cinemamexico.com.mx), donde se pueden consultar los lugares e instalaciones participantes.

### **¿Qué puede encontrar el espectador en la plataforma?**

En su primera fase la plataforma digital Cinema México contiene 60 largometrajes e igual número de cortometrajes, tanto de ficción como documentales, así como series

## **NUEVA POLÍTICA CULTURAL EN BENEFICIO DEL LIBRO MEXICANO**

Ante miembros del gremio editorial y de libreros, el presidente del Conaculta, Rafael Tovar y de Teresa, dio a conocer el lanzamiento de la Convocatoria de Coediciones 2015 que impulsa esta institución. Al respecto, dijo que lo que se busca es generar una provechosa relación entre la industria editorial y la institución pública cultural, como parte de una nueva política cultural que realmente beneficie al libro mexicano y a las tareas de fomento a la lectura, dotando de materiales a la Red Nacional de Bibliotecas Públicas. Otra iniciativa encaminada a estos objetivos es Libros México, que arrancó en el marco de la pasada Feria del Libro de Guadalajara con 11 mil fichas cartográficas con metadatos detallados y que a la fecha suman más de 20 mil, brindando un valioso instrumento para dar a conocer las novedades editoriales de nuestro país y apoyar tanto al libro digital como al ejemplar físico, con novedosa tecnología desarrollada por el propio Conaculta.

## PREMIO INTERNACIONAL CARLOS FUENTES A SERGIO RAMÍREZ

El autor de *Margarita está linda la mar*, Sergio Ramírez, recibió el Premio Internacional Carlos Fuentes a la Creación Literaria en el Idioma Español “por conjugar una literatura comprometida con una alta calidad literaria”, de acuerdo con el jurado integrado por Mario Vargas Llosa, Juan Goytisolo, Gonzalo Celorio, Soledad Puértolas y Margo Glanz. Al recibir el galardón en el vestíbulo del Museo Nacional de Antropología, el escritor nicaragüense dijo no poder olvidar “a los escritores y artistas que fueron acogidos en México, tierra generosa de asilo, cuando se vieron forzados a exiliarse por golpes de Estado, dictaduras y guerras civiles”. Ramírez reconoció a México como su patria literaria donde fue inspirado por grandes autores como Carlos Fuentes y Juan Rulfo, quien le enseñó que la desolación de Comala era también la de América Latina; conoció la orfebrería que es la prosa de Alfonso Reyes y los laberintos de la poesía de Xavier Villaurrutia y Octavio Paz. Rafael Tovar y de Teresa, presidente del Conaculta, destacó que Sergio Ramírez y Carlos Fuentes son “autores de dos obras emparentadas por el asombro, la luz y la oscuridad, el clima y el paisaje, la inteligencia y la imaginación”.



Fotografía de Juan Toledo.

de animación en diversas técnicas, series culturales, información para padres y la primera entrega de *Memorias del Cine Mexicano*, además de las ligas de acceso al programa *Alas y Raíces* y a la versión itinerante de la Fonoteca Nacional.

En el proyecto 2015 de Imcine en torno a Cinema México, se contempla la inclusión de contenidos mensuales a la plataforma digital para refrescar su programación, iniciando con una nueva sección de cine clásico mexicano, seguida de la magnífica serie documental DOC TV Latinoamérica y nuevas series de contenido recreativo.

Para ello se contará con el apoyo y colaboración de instituciones del Conaculta, entre ellas las Direccio-

nes Generales de Bibliotecas y Culturas Populares, la Cineteca Nacional, el Centro de Capacitación Cinematográfica, Canal 22, INAH, INBA y Fonca, además de otras instituciones afines como Televisión Educativa, Centro Universitario de Estudios Cinematográficos y Filmoteca de la UNAM y el Sistema Público de Radiodifusión del Estado Mexicano.

Finalmente, en el curso de este año se concretará la participación de otras instituciones educativas, culturales y formativas de diversos estados de la República que han expresado su interés por participar y que cuentan con espacio, equipo y conectividad para recibir los servicios de Cinema México. □

# IFLA/Unesco: siete décadas de cooperación y trabajo conjunto en asuntos bibliotecarios y de la información

**Filiberto Felipe Martínez Arellano\***

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) se fundó en 1945 para desarrollar “la solidaridad mundial e intelectual de la humanidad” y con el fin de construir una paz duradera. Esa labor pionera ha contribuido a cambiar la manera en que las personas se comprenden unas a otras en nuestro planeta. En sus primeros años, la Unesco ayudó a reconstruir escuelas, bibliotecas y museos que habían sido destruidos en la Segunda Guerra Mundial, y sirvió como foro de intercambio de ideas y conocimientos científicos.<sup>1</sup>

La celebración de los 70 años del establecimiento de la Unesco, es una ocasión propicia para reflexionar sobre algunas de las acciones relevantes que han emprendido en forma conjunta la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias (IFLA, por sus siglas en inglés) y este organismo internacional.

La IFLA es la instancia de carácter internacional que representa los intereses de los usuarios de los servicios bibliotecarios y de información. Asimismo, es la voz global de los profesionales de la Bibliotecología y de la Información. Esta organización fue fundada en Edimburgo, Escocia, el 30 de septiembre de 1927. Actualmente cuenta con 1,500 miembros de 150 países diferentes, dentro de los cuales se encuentran asociaciones de bibliotecarios, bibliotecas y profesionales de la Bibliotecología y de la Información.<sup>2</sup>

Sus objetivos son:

- Promover estándares de alto nivel para el establecimiento y prestación de servicios bibliotecarios y de información,
- Promover a nivel global el conocimiento sobre el valor de los buenos servicios bibliotecarios y de información y
- Representar los intereses de los miembros de todo el mundo.

En la consecución de sus objetivos, la IFLA ha adoptado los siguientes valores:

1. El respaldo de los principios de la libertad de acceso a la información, a las ideas y a las obras, así como a la libertad de expresión, consagradas en el artículo 19 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

\* Investigador del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información de la UNAM, ha sido miembro de la Junta de Gobierno (2011-2013) y Presidente de la Sección de América Latina y el Caribe (2007-2011) de la IFLA, y actualmente forma parte del Grupo de Educación Bibliotecológica en los Países en Desarrollo de este mismo organismo.

<sup>1</sup> Unesco 70 Aniversario. <http://es.Unesco.org/70years> (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>2</sup> IFLA. <http://www.ifla.org/about/more> (accesado 20 de marzo de 2015).

2. La creencia de que las personas, las comunidades y las organizaciones necesitan el acceso universal y equitativo a la información, ideas y obras para el bienestar educativo, cultural, democrático, económico y social.
3. La convicción de que la prestación de servicios bibliotecarios y de información de alta calidad ayudan a garantizar dicho acceso a la información.
4. El compromiso para que todos sus miembros participen y se beneficien de las actividades, sin tener en cuenta su nacionalidad, capacidades, origen étnico, género, ubicación geográfica, idioma, filosofía política, raza o religión.

La IFLA trabaja de forma muy cercana con una amplia variedad de organizaciones internacionales con intereses similares. Tiene el estatus de observador dentro de las siguientes organizaciones: Naciones Unidas, Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), Organización Internacional de Normalización (ISO) y Organización Mundial del Comercio (*World Trade Organization*, WTO). Asimismo, es miembro asociado del Consejo Internacional para la Ciencia (*International Council for Science*, ICSU). Adicionalmente, mantiene una relación estrecha de trabajo con la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, la cual merece una mención especial.

En 1947, la IFLA celebró su primera Conferencia anual, después de la suspensión de casi todas sus actividades durante la Segunda Guerra Mundial. En ese mismo año, la IFLA firmó un acuerdo de cooperación con la recién creada Unesco. Fue el comienzo de un periodo durante el cual la IFLA empezó a crecer como un organismo internacional que pretendía representar a las bibliotecas y los bibliotecarios de todo el mundo. La participación de la Unesco para el establecimiento y consolidación de la IFLA como organismo representante de los intereses del mundo de las bibliotecas y sus usuarios ha sido importante.<sup>3</sup>

<sup>3</sup> Lor, Peter Johan. "The IFLA-Unesco partnership 1947-2012", *IFLA Journal*, 38 (4), p. 269-282, 2012. [http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/ifla-journal/ifla-journal-38-4\\_2012.pdf](http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/ifla-journal/ifla-journal-38-4_2012.pdf) (accesado 20 de marzo de 2015).

En ese mismo año, la IFLA y la Unesco firmaron un acuerdo en el que ambos organismos establecieron la aceptación mutua de sus principios, sus objetivos y sus tareas, la consulta mutua, una representación regular en las sesiones plenarias y en las Conferencias generales de la Unesco, el intercambio de información, así como la promoción de los proyectos de la IFLA dentro del programa general de la Unesco. En particular, la IFLA fue reconocida oficialmente como el órgano principal para la cooperación de la Unesco con las asociaciones de bibliotecarios profesionales. Al mismo tiempo la Unesco prometió apoyo financiero para la ejecución de los programas de la IFLA, en particular para proyectos específicos y reuniones, apoyo administrativo y documental.

A lo largo del tiempo la IFLA y la Unesco han colaborado en diversas actividades y proyectos, siendo de particular importancia las declaraciones de principios o manifiestos<sup>4</sup> que han servido como guías para la creación y el desarrollo de las actividades de las bibliotecas públicas y de las bibliotecas escolares en todo el mundo<sup>5</sup>. Como complemento a esos manifiestos, la IFLA y la Unesco también han elaborado en forma conjunta directrices para su aplicación en las bibliotecas. Recientemente, también han colaborado en la generación del manifiesto y las directrices sobre Internet, surgidos como consecuencia del entorno actual de las bibliotecas y el acceso a la información.<sup>6</sup> Asimismo, es importante mencionar que estos dos organismos también han unido esfuerzos en el desarrollo y directrices del Manifiesto por la biblioteca multicultural.<sup>7</sup>

<sup>4</sup> "Manifiesto de la IFLA/Unesco sobre la biblioteca pública", 1994. <http://www.ifla.org/ES/publications/manifiesto-de-la-ifla-unesco-sobre-la-biblioteca-p-blica-1994> (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>5</sup> "Directrices de la IFLA/Unesco para la biblioteca escolar". <http://www.ifla.org/files/assets/school-libraries-resource-centers/publications/school-library-guidelines/school-library-guidelines-es.pdf> (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>6</sup> "Manifiesto de la IFLA/Unesco sobre Internet". <http://www.ifla.org/files/assets/faife/publications/policy-documents/internet-manifesto-guidelines-es.pdf> (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>7</sup> Manifiesto IFLA/Unesco por la biblioteca multicultural. [http://www.ifla.org/files/assets/library-services-to-multicultural-populations/publications/multicultural\\_library\\_manifiesto-es.pdf](http://www.ifla.org/files/assets/library-services-to-multicultural-populations/publications/multicultural_library_manifiesto-es.pdf) (accesado 20 de marzo de 2015).



## Manifiesto y directrices de IFLA/Unesco sobre la biblioteca pública

El Manifiesto de la Unesco sobre la biblioteca pública fue publicado inicialmente por la propia Unesco en 1949. Posteriormente fue revisado por la IFLA en 1972 y la última versión preparada conjuntamente por la IFLA y la Unesco, fue aprobada por el Consejo Intergubernamental del Programa General de Información de este último organismo en 1994.<sup>8</sup>

Respecto a este manifiesto, Escobar Liquitay, Flores Fernández, Gómez Fariña y Soto Cabrera señalan lo siguiente: "La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Unesco, ha contribuido a nivel mundial al establecimiento del concepto de biblioteca pública, a través de los tres manifiestos que sobre ésta ha publicado en 1949, 1972 y 1994. Estos documentos se convirtieron en verdaderos sustentos teóricos que han definido la misión de la biblioteca pública para el desarrollo de las personas, tanto en lo individual como en lo comunitario, y por ende, al desarrollo de las sociedades"<sup>9</sup> Asimismo, puntualizan que el paradigma de biblioteca pública fue ampliado y enriquecido en cada Manifiesto, sin cambiar su misión central sino que se agregaron características y funciones en concordancia con el contexto histórico-social en el cual fueron redactados cada uno de ellos. Por otro lado, es importante también señalar que desde el primer manifiesto, la Unesco proclamó su confianza en la biblioteca pública como una fuerza viva para la educación y la cultura además de ser un agente esencial de fomento de la paz y los valores del ser humano.

Por otro lado, es importante mencionar que el Manifiesto de 1994 señala lo siguiente en relación al papel de la biblioteca pública en la educación y el desarrollo de la sociedad:

"La libertad, la prosperidad y el desarrollo de la sociedad y de los individuos son valores humanos

<sup>8</sup> Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002290/2290765.pdf> (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>9</sup> Bibliotecas públicas: Elementos para la formulación de una política en Chile. <http://eprints.rclis.org/17498/1/serie%20N%C2%B0%2076%20version%20final.pdf> (accesado 20 de marzo de 2015).



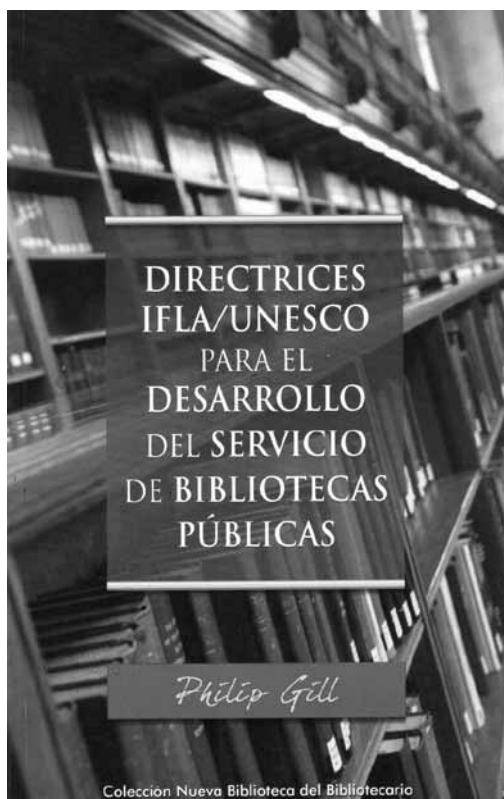
fundamentales. Estos sólo podrán alcanzarse mediante la capacidad de ciudadanos bien informados para ejercer sus derechos democráticos y desempeñar un papel activo en la sociedad. La participación constructiva y la consolidación de la democracia dependen tanto de una educación satisfactoria como de un acceso libre y sin límites al conocimiento, el pensamiento, la cultura y la información.

"La biblioteca pública, puerto local hacia el conocimiento, constituye un requisito básico para el aprendizaje a lo largo de los años, para la toma independiente de decisiones y el progreso cultural del individuo y los grupos sociales.

"Este Manifiesto proclama la fe de la Unesco en la biblioteca pública como una fuerza viva para la educación, la cultura y la información y como un agente esencial para el fomento de la paz y del bienestar espiritual a través del pensamiento de hombres y mujeres.

Así pues, la Unesco alienta a las autoridades nacionales y locales a dar soporte y comprometerse activamente en el desarrollo de las bibliotecas públicas"<sup>10</sup>

<sup>10</sup> "Manifiesto de la IFLA/Unesco sobre la biblioteca pública", 1994. <http://www.ifla.org/ES/publications/manifiesto-de-la-iflaUnesco-sobre-la-biblioteca-p-blica-1994> (accesado 20 de marzo de 2015).



Las Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas<sup>11</sup> fueron publicadas en 2001 como un complemento al Manifiesto de la IFLA/Unesco sobre la biblioteca pública de 1994, el que comprende la declaración de los principios fundamentales por los que se rigen las bibliotecas públicas, y el cual ha sido traducido a más de veinte idiomas, convirtiéndose en un texto de gran influencia en el desarrollo de las bibliotecas públicas. Las directrices fueron elaboradas por un grupo de trabajo del Comité de la Sección de Bibliotecas Públicas de la IFLA, dirigido por Philip Gill. Previamente a la generación de estas directrices, en 1973, la IFLA publicó las Normas para bibliotecas públicas, las que volvió a editar con leves modificaciones en 1977, siendo éstas reemplazadas en 1986, por las Directrices para bibliotecas públicas. Mientras que los documentos de 1973 y 1977 tenían, como su nombre lo indica, un carácter prescriptivo con normas cuantitativas que iban desde el tamaño de las colecciones hasta las características

<sup>11</sup> "Directrices de la IFLA/Unesco para la biblioteca escolar". <http://www.ifla.org/files/assets/school-libraries-resource-centers/publications/school-library-guidelines/school-library-guidelines-es.pdf> (accesado 20 de marzo de 2015).

del edificio, pasando por las horas de apertura y el número de funcionarios, la guía de 1986 incluyó recomendaciones basadas en la experiencia de numerosos y diversos países, las cuales pudiesen ser adaptadas a diversos contextos.

Considerando que los bibliotecarios requerían tanto aspectos normativos como recomendaciones, el documento publicado en 2001<sup>12</sup> incluye un conjunto de normas y directrices que pudieran ser pertinentes para cualquier biblioteca pública en una fase dada de desarrollo. Asimismo, se pretende que estas directrices puedan ayudar a los bibliotecarios a resolver los problemas que se presentan en la biblioteca pública y coadyuvar a su mejora.

Estas directrices abordan una gran diversidad de asuntos relacionados con seis temáticas ubicadas correspondiendo cada una de ellas a un capítulo específico, en donde se destaca lo siguiente:

**Definición y finalidad.** Una biblioteca pública es una organización establecida, respaldada y financiada por la comunidad, a través de los órganos de gobierno locales, regionales o nacionales, o mediante cualquier otra forma de organización colectiva. Brinda acceso al conocimiento, la información y las obras de la imaginación, por medio de una amplia serie de recursos y servicios, a disposición de todos los miembros de la comunidad, independientemente de su origen étnico, nacionalidad, edad, género, religión, idioma, capacidades, estatus económico o empleo, y su nivel educativo.

Los principales objetivos de la biblioteca pública son proporcionar recursos y servicios mediante diversos medios para cubrir las necesidades de las personas y grupos en materia de educación, información y desarrollo personal, incluyendo actividades de entretenimiento y recreativas. Desempeñan un importante papel en el progreso y el mantenimiento de una sociedad democrática al ofrecer a cada persona el acceso a una amplia variedad de conocimientos, ideas y opiniones.

**Marco jurídico y financiero.** Las bibliotecas públicas son una entidad de la comunidad que proporcio-

<sup>12</sup> The Public Library Service. <http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/archive/the-public-library-service/publ97.pdf> (accesado 20 de marzo de 2015).

nan acceso, a escala local, a una amplia variedad de conocimientos e información para el beneficio de las personas y la sociedad. Para mantener el nivel de los servicios requeridos y desempeñar adecuadamente sus funciones, las bibliotecas públicas deben estar respaldadas por una legislación y un financiamiento sustentable.

**Usuarios.** Para alcanzar sus objetivos, los servicios de la biblioteca pública deben ser accesibles para todos sus usuarios potenciales. Cualquier limitación a su acceso, ya sea deliberada o accidental, reducirá su capacidad para desempeñar plenamente su papel primordial de satisfacer las necesidades de la comunidad a la que sirve.

**Colecciones.** Las colecciones y servicios bibliotecarios tienen que incluir todos los tipos de recursos y tecnologías modernas, así como materiales tradicionales. Son fundamentales su buena calidad y relevancia a las necesidades y condiciones locales. Los materiales deben reflejar las tendencias actuales y la evolución de la sociedad, así como la memoria del esfuerzo e imaginación del ser humano. Ni las colecciones ni los servicios deben estar sujetos a forma alguna de censura ideológica, política o religiosa, ni a presiones comerciales.

**Personal.** El personal es un recurso de vital importancia en el funcionamiento de una biblioteca. Los gastos de personal suelen representar una elevada proporción del presupuesto de la biblioteca. Para prestar servicios óptimos a la comunidad es necesario contar con suficiente personal capacitado

**Administración.** Una biblioteca pública que funciona satisfactoriamente es una organización dinámica que colabora con otras instituciones y con individuos para prestar y promover diversos servicios bibliotecarios y de información en respuesta a las necesidades variadas y cambiantes de la comunidad. Para ser eficaz, necesita administradores experimentados, flexibles y bien preparados, además de personal capaz de utilizar distintas técnicas de gestión.

Estas directrices fueron publicadas en nuestro país por la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes en 2002, bajo un acuerdo con la IFLA, contribuyendo al desarrollo y funcionamiento de las bibliotecas públicas mexicanas.



Ilustración de Jesús Portillo.

### Manifiesto y Directrices IFLA/Unesco para las bibliotecas escolares

El antecedente del Manifiesto IFLA/Unesco para las bibliotecas escolares es el documento "School Library Media Services Manifiesto", el cual fue preparado por la Asociación de Bibliotecas Escolares de Australia para la Comisión Nacional de Australia ante la Unesco y enviado a la Secretaría General de este organismo en 1978 para su aprobación. Este documento fue discutido y aprobado en la reunión de la Sección de Bibliotecas Escolares de la IFLA, dentro de la reunión anual de este organismo, celebrada en 1980 en la ciudad de Manila.<sup>13</sup>

Se recomendó para la implementación del Manifiesto la obra "Guidelines for the Planning and Organization of School Library Media Centres," desarrollada bajo los auspicios de la Sección de Bibliotecas Escolares de la IFLA y publicada por la Unesco.<sup>14</sup>

Este manifiesto proclamó por vez primera que los servicios de la biblioteca escolar son esenciales para una educación eficaz de todos los niños y adolescentes y que la educación es un agente esencial para el

<sup>13</sup> School Library Media Services Manifiesto. E: F. Laverne Carrol, "Recent Advances in School Librarianship", Oxford, Pergamon Press, 1981, p. XI-XIII (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>14</sup> Guidelines for the Planning and Organization of School Library Media Centres. Frances Laverne Carroll, Patricia F. Beilke, París, Unesco. Unesco, 1979, 52 pp. (accesado 20 de marzo de 2015).

fomento de la paz y el entendimiento entre las personas y las naciones. Asimismo, estableció el valor de la educación para el desarrollo y el de la biblioteca escolar en todas las escuelas para que efectivamente se logre la enseñanza y aprendizaje para todos.

El actual manifiesto sobre las bibliotecas escolares fue elaborado por la IFLA y aprobado en la Conferencia General de la Unesco en 1999. Tiene como objetivo definir y promover el papel de las bibliotecas escolares y los centros de recursos de aprendizaje para fomentar en los estudiantes la adquisición de herramientas y contenidos de aprendizaje que les permitan desarrollar sus capacidades; seguir aprendiendo durante toda su vida; y tomar decisiones informadas.<sup>15</sup>

Traducido a más de treinta idiomas, este manifiesto señala que la biblioteca escolar tiene una función importante en la enseñanza y aprendizaje para todos, por lo que proporciona información e ideas que son fundamentales para desenvolverse con éxito en nuestra sociedad contemporánea, basada en la información y el conocimiento. Ofrece a los alumnos competencias para el aprendizaje a lo largo de toda su vida y contribuye a desarrollar su imaginación, permitiéndoles que se conduzcan en la vida como ciudadanos responsables.<sup>16</sup>

Asimismo, señala que la biblioteca escolar es un elemento esencial de cualquier estrategia a largo plazo para alfabetizar, educar, informar y contribuir al desarrollo económico, social y cultural. Habida cuenta de que la biblioteca escolar es de la incumbencia de las autoridades locales, regionales y nacionales, es preciso darle apoyo mediante legislaciones y políticas específicas. Las bibliotecas escolares deben contar con una financiación adecuada para disponer de personal capacitado, materiales, tecnologías e instalaciones. Además, han de ser gratuitas.

También puntualiza que se ha demostrado que, cuando los bibliotecarios y los docentes cooperan, los alumnos logran alcanzar niveles más altos en co-

nocimientos básicos, lectura, aprendizaje, solución de problemas y competencias en materia de tecnologías de la información y la comunicación.

El complemento a este manifiesto son las Directrices de la IFLA/Unesco para la biblioteca escolar, elaboradas por Tove Pemmer Sætre y Glenys Willars, bajo el auspicio de la Sección de Bibliotecas Escolares y Centros de Recursos de la IFLA, y publicados en 2002. Tomando en cuenta que en el manifiesto sobre las bibliotecas escolares se expresa lo siguiente: "Se exhorta a los gobiernos, a través de su ministerio de educación, a desarrollar estrategias, políticas y planes que permitan implementar los principios de este manifiesto," estas directrices se elaboraron para informar a los líderes nacionales y locales de todo el mundo sobre el papel de este tipo de bibliotecas, y para guiar y apoyar a la comunidad bibliotecaria y a las escuelas en el proceso de implementar los principios del manifiesto.<sup>17</sup> Estas directrices, las cuales han sido traducidas a diversos idiomas, cubren cinco grandes apartados, destacándose en cada uno de ellos lo siguiente:

**Misión y Política.** La misión de la biblioteca escolar es proporcionar información e ideas fundamentales para funcionar con éxito en nuestra sociedad de hoy en día, basada cada vez más en la información y el conocimiento. La biblioteca escolar debe apoyar a los alumnos para desarrollar habilidades para el aprendizaje a lo largo de toda la vida, así como su imaginación, que les permitan actuar como ciudadanos responsables. La biblioteca escolar debe administrarse dentro de un marco de políticas claramente estructuradas. La política bibliotecaria debe diseñarse en función de las políticas existentes a nivel superior y de las necesidades de la escuela, y reflejar además, la filosofía y objetivos de la escuela, así como su realidad concreta.

**Recursos.** La biblioteca escolar debe disponer de un presupuesto adecuado y sustancial para cubrir el costo de personal especializado, materiales, tecnologías e instalaciones, y el acceso a sus servicios debe ser gratuito.

<sup>15</sup> Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002290/229076S.pdf> (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>16</sup> IFLA/Unesco School Library Manifiesto 1999. <http://www.ifla.org/node/7273> (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>17</sup> Directrices de la IFLA/UNESCO para la biblioteca escolar. <http://www.ifla.org/files/assets/school-libraries-resource-centers/publications/school-library-guidelines/school-library-guidelines-es.pdf> (accesado 20 de marzo de 2015).

**Personal.** El bibliotecario escolar es un profesional calificado dentro de la plantilla de personal con la responsabilidad de planear y administrar la biblioteca escolar, siendo apoyado con personal que sea lo más adecuado posible, para trabajar en colaboración con todos los miembros de la comunidad escolar y establece contactos con las bibliotecas públicas y de otro tipo.

**Programas y Actividades.** La biblioteca escolar es parte integral del proceso educativo.

**Promoción.** Los servicios y medios que ofrece la biblioteca escolar deben promoverse activamente con el fin de que los grupos a los cuales van dirigidos sean conscientes siempre de la función esencial de la biblioteca como parte activa en el proceso de aprendizaje y como portal de acceso a todo tipo de recursos informativos.

Finalmente, es importante señalar que el Manifiesto IFLA/Unesco sobre bibliotecas escolares define la misión y objetivos de la biblioteca de la escuela o centro de recursos de aprendizaje y el perfil de su personal. Para ayudar a las escuelas y a los bibliotecarios escolares a poner en práctica los principios expresados en el manifiesto, fueron publicadas las Directrices IFLA/Unesco sobre la biblioteca escolar, de utilidad para el establecimiento y desarrollo de la misión y políticas para la biblioteca escolar. Los bibliotecarios y las asociaciones de bibliotecarios pueden utilizar ambos documentos para incrementar el perfil de las bibliotecas escolares y centros de recursos en sus propias escuelas, sus regiones y sus propios países. Adicionalmente, la Sección de Bibliotecas Escolares y Centros de Recursos de la IFLA ha compilado un documento que presenta ideas útiles y recursos pertinentes para que las bibliotecas escolares puedan desarrollar estrategias que se adapten a su situación local y legislación.<sup>18</sup>

### **Manifiesto y Directrices IFLA/Unesco sobre Internet**

El primer manifiesto sobre Internet, preparado el Comité de Libre Acceso a la Información y Libertad

<sup>18</sup> School Library Advocacy kit. <http://www.ifla.org/publications/school-library-advocacy-kit?og=52> (accesado 20 de marzo de 2015).



de Expresión (FAIFE) de la IFLA, fue aprobado por su Junta de Gobierno en 2002. Este manifiesto, el cual proclama los derechos fundamentales de los usuarios a acceder y publicar información en Internet sin restricciones, fue refrendado y endosado por el Consejo Intergubernamental del Programa Información para Todos de la Unesco en 2003.<sup>19</sup>

El Manifiesto sobre de Internet fue creado a partir de la necesidad de contar con un documento que extendiera los valores tradicionales de la biblioteca relacionados con la libre acceso a la información a la era de la Sociedad de la Información y de Internet. Es un documento que reafirma el compromiso de la profesión bibliotecaria con estos valores y su importancia en todos los servicios que las bibliotecas pueden proporcionar. Después de la adopción del Manifiesto, éste ha sido traducido a diferentes idiomas y adoptado por asociaciones nacionales de bibliotecarios en diversos países.

En 2006, la IFLA y la Unesco publicaron las Directrices del Manifiesto de Internet, las que fueron preparadas por el FAIFE, y patrocinadas por el Consejo Intergubernamental para el Programa de Información para Todos de la Unesco y la Agencia Sueca de Cooperación para el Desarrollo Interna-

<sup>19</sup> Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002290/2290765.pdf> (accesado 20 de marzo de 2015).

cional. Estas directrices constituyen una herramienta de utilidad para la elaboración de programas, políticas de servicio y procedimientos para el acceso a Internet, buscando facilitar la implementación de los valores del Manifiesto de Internet en las actividades diarias la biblioteca.<sup>20</sup>

Las Directrices de este manifiesto están dirigidas a los programas de acceso a Internet en las bibliotecas y se relacionan con las políticas y procedimientos de servicio que llevarán a la aplicación de los valores del Manifiesto sobre Internet en el trabajo cotidiano de la biblioteca. Las Directrices pretenden ofrecer una guía a los bibliotecarios y profesionales de la información, a los políticos, a los tomadores de decisiones y a quienes diseñan políticas públicas para el establecimiento de éstas para acceder a la información en la red en las bibliotecas.

Estas directrices van dirigidas a las bibliotecas y bibliotecarios que ofrecen acceso público a Internet, lo que concierne principalmente a las bibliotecas públicas, pero también pueden ser igualmente útiles para las bibliotecas escolares, universitarias y especializadas para formular políticas de acceso a Internet, prestando atención a la libertad de expresión y a la libertad de acceso a la información en Internet. Las directrices colocan al Manifiesto sobre Internet en una nueva dirección al convertirlo en un documento para los usuarios, preparado por la comunidad bibliotecaria, que establece y salvaguarda sus derechos al acceso a la información en Internet en las bibliotecas.

Por otra parte, es importante mencionar que las Directrices para el Manifiesto sobre Internet<sup>21</sup> poseen un gran potencial para ayudar a los bibliotecarios a salvaguardar la libertad de acceso a la información en Internet en el futuro. Es también deseable que este documento resulte de utilidad para integrarse a los planes de estudio de bibliotecología o de otras carreras universitarias, utilizado en programas educación profesional continua, o en cursos sobre acceso a Internet en las bibliotecas. Las Directrices también

<sup>20</sup> IFLA Internet Manifiesto Guidelines. <http://www.ifla.org/files/assets/faife/publications/policy-documents/internet-manifiesto-guidelines-en.pdf> (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>21</sup> Manifiesto de la IFLA/Unesco sobre Internet. <http://www.ifla.org/files/assets/faife/publications/policy-documents/internet-manifiesto-guidelines-es.pdf> (accesado 20 de marzo de 2015).

pueden proporcionar materiales a los activistas y defensores del acceso público a Internet; pero lo más importante estriba en que pueden abrir la posibilidad de permitir a los usuarios tener un control más firme de sus derechos en relación con el acceso a Internet en la biblioteca. Estas directrices incluyen una gran diversidad de aspectos, entre los cuales destacan los siguientes:

**Principios del acceso público.** La provisión de acceso sin restricciones a Internet en las bibliotecas y servicios de información apoya a las comunidades y a los individuos en el logro de su libertad, prosperidad y desarrollo. Los bibliotecarios tienen la responsabilidad profesional de proporcionar a los usuarios un acceso igualitario y equitativo a Internet; respetar la privacidad de los usuarios, y permitir a los usuarios aprovechar al máximo la información disponible en Internet a través de la prestación de ayuda y formación cuando sea necesario.

**Bibliotecas públicas y otros puntos de acceso público.** Las bibliotecas y los servicios de información son instituciones vivas que conectan a las personas con recursos de información global y con las ideas y trabajos creativos que buscan. Las bibliotecas y los servicios de información ofrecen la riqueza de los recursos de la expresión humana y la diversidad cultural en todos los medios de comunicación. Las bibliotecas y los servicios de información son portales esenciales del acceso a Internet. Para algunos, ellos ofrecen comodidad, orientación y asistencia, mientras que para otros son los únicos puntos de acceso disponibles. Proporcionan alternativas para superar las barreras creadas por las diferencias en los recursos, la tecnología y la formación.

**Usuarios.** Las bibliotecas que ofrecen acceso público a Internet tienen la responsabilidad específica de garantizar que el acceso está disponible para los grupos que de otra manera podrían estar en desventaja. Además de las señaladas en el Manifiesto de Internet, los bibliotecarios deben ser conscientes de la necesidad de incluir a otros grupos, tales como aquellos en desventaja a causa de diferencias en las clases sociales.

**Contenido.** Internet permite a las personas y comunidades de todo el mundo, tanto si se encuentran en las aldeas más pequeñas y remotas o en las ciu-



dades más grandes, tener igualdad de acceso a la información para el desarrollo personal, educación, incentivos, enriquecimiento cultural, actividades económicas y la participación informada en la democracia. Todos pueden presentar sus intereses, conocimiento y cultura para que el mundo pueda visitarlos. Los bibliotecarios deben identificar, facilitar y promover la producción de contenido e información local relevante. También deberán, cuando sea posible, el trabajo en colaboración con los productores de información local para la producción de contenido local.

**e-servicios, e-gobierno y e-democracia.** Además de todos sus reconocidos papeles en la educación, el entretenimiento y la investigación, las bibliotecas tienen un papel importante, no siempre reconocido plenamente, al hacer que los ciudadanos tomen conciencia y empoderamiento. El acceso a Internet y otras formas de los servicios basados en la tecnología de la información, son el punto centro de ese papel.

Las bibliotecas deben contribuir a la democracia, jugando un papel de puente en la relación ciudadanos-Estado, particularmente a través de la promoción del e-gobierno en la comunidad. Por otra parte, las bibliotecas deben complementar y reforzar el e-gobierno, a través de proporcionar materiales que estimulen la e-democracia, incluyendo materiales creados por organizaciones en campaña, grupos de

cabildeo y partidos políticos que representen todo el espectro de opinión.

**Alternativas tecnológicas.** Las bibliotecas deben luchar por ofrecer a sus usuarios la mejor tecnología posible para el acceso a Internet.

**Barreras.** La interconexión global de Internet ofrece un medio a través del cual este derecho puede ser disfrutado por todos. En consecuencia, el acceso nunca debe ser objeto de ninguna forma de censura ideológica, política o religiosa, ni de barreras económicas. Las barreras a la circulación de la información deben ser eliminadas, especialmente las que promueven la desigualdad, la pobreza y la desesperación.

**Formación de usuarios.** Las bibliotecas y los servicios de información tienen la responsabilidad de facilitar y promover el acceso público a información y comunicación de calidad. Los usuarios deben ser apoyados con la formación de las habilidades necesarias y un entorno adecuado en el que elijan sus fuentes de información y servicios libremente y con confianza.

**Políticas de uso de Internet.** Las bibliotecas deben establecer políticas claras y transparentes para el acceso a Internet, acentuando en particular, el equilibrio de responsabilidades entre el personal y los usuarios.

Finalmente, cabe señalar que en agosto de 2014, la Junta de Gobierno de la IFLA aprobó una nueva



versión del Manifiesto sobre Internet, la cual actualiza el texto publicado en el 2002.<sup>22</sup>

### **Manifiesto IFLA/Unesco por la biblioteca multicultural**

Como complemento a los Manifiestos de la IFLA/Unesco sobre la biblioteca pública, la biblioteca escolar y sobre Internet, la Junta de Gobierno de la IFLA aprobó este Manifiesto en agosto de 2006 y el Consejo Intergubernamental del Programa Información para todos (IFAP) de la Unesco lo aprobó en abril de 2008 con la recomendación de que fuese presentado para su consideración en la 35ª sesión de la Conferencia General de Unesco, la cual fue celebrada en octubre de 2009.<sup>23</sup>

Su objetivo principal es ayudar a las bibliotecas de todo el mundo en el desarrollo y promoción de servicios bibliotecarios multiculturales. El manifiesto establece el marco para que las bibliotecas atiendan las necesidades culturales y lingüísticas propias de su comunidad a través de servicios y estrategias para dicho fin.<sup>24</sup>

<sup>22</sup> Internet Manifiesto 2014. <http://www.ifla.org/publications/node/224> (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>23</sup> Manifiesto IFLA/Unesco por la biblioteca multicultural. [http://www.ifla.org/files/assets/library-services-to-multicultural-populations/publications/multicultural\\_library\\_manifiesto-es.pdf](http://www.ifla.org/files/assets/library-services-to-multicultural-populations/publications/multicultural_library_manifiesto-es.pdf) (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>24</sup> Platform for the IFLA/Unesco Multicultural Library Manifiesto.

Este manifiesto, el cual ha sido traducido a 22 idiomas, es complementado por la tercera edición de las "Pautas de servicios bibliotecarios para poblaciones multiculturales", publicadas en español bajo el título Comunidades multiculturales: directrices para el servicio bibliotecario.<sup>25</sup>

La estructura de éstas es la misma de las Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas, de 2001. Por lo que los bibliotecarios pueden utilizarlas de forma conjunta para mayor facilidad. No obstante, estas directrices pueden aplicarse a todo tipo de bibliotecas, y han sido compiladas y publicadas con el objeto de promover la justicia y la equidad en el acceso a los servicios bibliotecarios para las comunidades multiculturales.<sup>26</sup>

Las directrices proporcionan una base para:

- La planificación de servicios bibliotecarios para todos los grupos de la comunidad;
- Determinar si los servicios multiculturales existentes son adecuados;

<http://www.ifla.org/ES/node/8975> (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>25</sup> Comunidades multiculturales: directrices para el servicio bibliotecario. <http://www.ifla.org/files/assets/library-services-to-multicultural-populations/publications/multicultural-communities-es.pdf> (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>26</sup> Bibliotecas Interculturales y Accesibles. <https://bibliotecainter-cultural-y-accesible.wordpress.com/2012/03/22/multicultural-communities-guidelines-for-library-services-ifla> (accesado 20 de marzo de 2015).



- La adquisición equitativa de materiales y la provisión de servicios;
- Fomentar el entendimiento y el compromiso entre los grupos multiculturales representados en todas las sociedades.

Los puntos que se abordan en estas directrices son los siguientes:

1. La biblioteca multicultural: Introducción, Los principios de la biblioteca multicultural, Definición de biblioteca multicultural, La función y el propósito de la biblioteca multicultural.
2. El marco legal y financiero: La biblioteca multicultural y su dirección, La administración de la biblioteca multicultural.
3. La satisfacción de las necesidades de los usuarios: Análisis de las necesidades de la comunidad, Servicios dirigidos a los usuarios, Cooperación e intercambio de recursos, Recursos electrónicos, Sistemas bibliotecarios integrados multilingües.
4. Desarrollo de colecciones: Introducción, Política de gestión de las colecciones, Gama de recursos, Desarrollo y mantenimiento de las colecciones multilingües, Control bibliográfico, Normas relativas a las colecciones de libro, Índices de adquisición, Suministro de recursos electrónicos.
5. Recursos humanos: Introducción, Aptitudes de los empleados de las bibliotecas.
6. El marketing, la publicidad y la promoción de los servicios en las bibliotecas multiculturales.
7. Las mejores prácticas internacionales.

Por otro lado, dentro de estas directrices se señala que no deben utilizarse de forma aislada y, de hecho, se pretende que se utilicen junto a las normas y pautas de tipos concretos de bibliotecas en cada país y siguiendo las normas internacionales. El principio central de estas directrices, es el de la equidad, que debe utilizarse en la aplicación de normas y directrices existentes en las bibliotecas públicas, escolares, académicas y de otra índole. También es importante que los servicios bibliotecarios para comunidades multiculturales se conciben como parte integrante del conjunto de los servicios bibliotecarios y de información de to-

das las bibliotecas, y no se planteen independientes o como adicionales a los servicios tradicionales.

Asimismo, la Sección de Servicios Bibliotecarios para Poblaciones Multiculturales de IFLA ha elaborado un resumen de estas directrices, el cual ofrece una visión general éstas<sup>27</sup> y ha desarrollado un sitio web con recursos importantes para la implementación del Manifiesto IFLA/Unesco por la biblioteca multicultural.<sup>28</sup>

### Consideraciones finales

Se han expuesto en este artículo las principales acciones y resultados de la colaboración entre la IFLA y la Unesco durante medio siglo, los cuales se encuentran directamente relacionados con las bibliotecas públicas. Sin embargo, la colaboración entre estas dos organizaciones ha estado presente en una gran diversidad de rubros y proyectos, cuyos frutos han sido de gran valía e importancia para el desarrollo de la bibliotecología y las bibliotecas, particularmente aquellas en los países en desarrollo. Las áreas relevantes en que se han desarrollado tales acciones son las siguientes:<sup>29</sup>

**Reconocimiento:** La Unesco reconoció a la IFLA como “organización clave” representando a la comunidad bibliotecaria del mundo. Esto le dio a lo que era una ONG pequeña y no muy importante, un estatus internacional relevante, por medio del cual pudo desarrollarse.

**Representación:** La Unesco otorgó a la IFLA un estatus consultivo, lo que significó, entre otras cosas, que la IFLA fuera considerada como invitado permanente a las reuniones de la Unesco en donde se abordaban asuntos relacionados con las bibliotecas.

**Subvenciones directas:** La IFLA recibió apoyo financiero para ayudar a subvencionar sus publicaciones.

<sup>27</sup> Comunidades Multiculturales: Directrices para los Servicios Bibliotecarios

Una Visión Global. <http://www.ifla.org/files/assets/library-services-to-multicultural-populations/publications/guidelines-overview-es.pdf> (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>28</sup> Platform for the IFLA/Unesco Multicultural Library Manifiesto. <http://www.ifla.org/ES/node/8975> (accesado 20 de marzo de 2015).

<sup>29</sup> Lor, Peter Johan. The IFLA-Unesco partnership 1947-2012. *IFLA Journal* 38 (4): 269-282, 2012. [http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/ifla-journal/ifla-journal-38-4\\_2012.pdf](http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/ifla-journal/ifla-journal-38-4_2012.pdf) (accesado 20 de marzo de 2015).

**Financiamiento:** La Unesco otorgó contratos a la IFLA para diversas investigaciones profesionales y proyectos, por ejemplo, para desarrollar catálogos colectivos y normas internacionales de catalogación.

**Orientación:** En sus primeros años, la Unesco apoyó a la IFLA para el establecimiento y desarrollo de procedimientos organizativos y administrativos sólidos.

**Coordinación con otros organismos:** La IFLA no fue la única ONG apoyada por la Unesco. La Federación Internacional de Documentación (FID), la Asociación Internacional de Bibliotecas de Música (IAML) y el Consejo Internacional de Archivos contaron con el apoyo de la Unesco, que alentó la cooperación con estos organismos, así como con la Organización Internacional para la Normalización (ISO).

**Asuntos de carácter técnico:** En los primeros años de relación, la Unesco colaboró con la IFLA en describir y difundir las mejores prácticas profesionales en diversos asuntos, tales como estadísticas bibliotecarias, legislación para bibliotecas públicas, préstamo interbibliotecario, intercambio de publicaciones y estándares de catalogación, sobresaliendo en este último rubro la Conferencia Internacional sobre los Principios de Catalogación, celebrada en París en 1961.

**Apoyo a países en desarrollo:** La promoción del desarrollo de las bibliotecas en los países en desarrollo se convirtió una prioridad para la Unesco, como se refleja en la gran cantidad del espacio que se le dedica a ello en el *Boletín de la Unesco para las Bibliotecas*, que da cuenta de una gran cantidad de actividades que se llevaron a cabo en las distintas regiones en desarrollo: África, Asia y América Latina y el Caribe (Blanco 1970; envió de líderes bibliotecarios como consultores para los países en desarrollo; apoyo importante para el establecimiento de escuelas de bibliotecología en el regiones en desarrollo, y seminarios Unesco/IFLA sobre diversas temas previa y posteriormente a los congresos anuales de IFLA

**Bibliotecas nacionales y políticas de información:** Las bibliotecas nacionales y las políticas de información fueron temas importantes en el trabajo de la Unesco con las bibliotecas, centros de documentación y archivos. Dos programas que surgieron en los primeros años de la relación IFLA/Unesco,

considerados de singular importancia, fueron el UNISIST (United Nations International Scientific Information System) y el NATIS (National Information Systems), que en 1977 se integraron al Programa General de Información de la Unesco, mejor conocido por sus siglas en francés, IGP.

Las características actuales de las bibliotecas y su entorno han cambiado, lo cual también ha tenido repercusiones en las iniciativas de la Unesco. El Programa de Información para Todos (*The Information for All Programme*, IFAP) fue establecido en 2001 con el objetivo de contribuir a acortar la brecha digital entre los países pobres y los ricos en información, así como trabajar conjuntamente en todos los aspectos relacionados con el manejo y acceso a la información.

El actual Programa de la Unesco "Desarrollo de las Sociedades de la Información"<sup>30</sup> es de gran importancia para las bibliotecas y el acceso a la información. La Unesco señala que el conocimiento y la información tienen un impacto significativo en la vida de las personas. El intercambio de conocimientos e información, particularmente a través de las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC) tienen el poder de transformar las economías y las sociedades. La Unesco trabaja para crear sociedades del conocimiento integradoras y empoderar a las comunidades locales para incrementar el acceso, la preservación y el intercambio de información y conocimiento en todos los ámbitos. Las sociedades del conocimiento deben basarse en cuatro pilares: la libertad de expresión; el acceso universal a la información y el conocimiento; el respeto a la diversidad cultural y lingüística, y la educación de calidad para todos.

Lo anterior hace evidente que la IFLA y las bibliotecas, particularmente las bibliotecas públicas, así como los bibliotecarios, continúan teniendo y tendrán en el futuro un importante ámbito de acción. Por lo anterior, es un asunto prioritario el conocimiento de los programas y acciones promovidas por la Unesco en materia de bibliotecas y acceso a la información, así como la incorporación y colaboración activa en éstas de las asociaciones, las bibliotecas y los bibliotecarios. □

<sup>30</sup> Unesco Building Knowledge Societies. <http://en.Unesco.org/themes/building-knowledge-societies>. (accesado 20 de marzo de 2015).

COLECCIÓN BIBLIOTECA INFANTIL

Del egoísmo a la generosidad:  
**Oscar Wilde para niños**



Diagramación: J. Ricardo Jiménez A.



Tenemos varios títulos para ti en versión e-book. Consúltalos en la sección de publicaciones de la página de la Dirección General de Bibliotecas:  
<http://dgb.conaculta.gob.mx>

# BIBLIOTECA NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA "DR. EUSEBIO DÁVALOS HURTADO"

ANTROPOLOGÍA  
ARQUEOLOGÍA  
HISTORIA  
RESTAURACIÓN  
MUSEOLOGÍA  
PALEONTOLOGÍA

Visítanos y consulta  
nuestros acervos.

Av. Paseo de la Reforma y Calz. Gandhi s/n, Col. Polanco,  
C.P. 11560, Del. Miguel Hidalgo, México D.F.,  
1er. piso Museo Nacional de Antropología. Tel. 40 40 53 50.

[contacto.bnah@inah.gob.mx](mailto:contacto.bnah@inah.gob.mx)

<http://www.bnah.inah.gob.mx>

<http://www.facebook.com/BNAH.INAH>

Servicio de 9:00 a 21:00 hrs. de Lunes a Viernes.